

MAGAZINE

N°02 - ÉDITION 2026-2027



©Arnaud Lesueur



LESCARROZ

GRAND MASSIF



NATURELLEMENT PROCHE, INTENSÉMENT VRAI

UNBELIEVABLY CLOSE, FAR FROM ORDINARY

WWW.LESCARROZ.COM

ÉDITO

EDITORIAL

Certains lieux d'exception ont le goût des recettes de grand-mère. Transmises à voix basse, partagées entre initiés, précieusement conservées. Les Carroz sont de ceux-là.

Rien d'artificiel, juste un territoire sincère façonné avec des ingrédients simples, mais vrais : des habitants qui écoutent et se souviennent naturellement des visages, des rencontres qui comptent, une nature préservée et un rythme apaisé, un goût pour les choses bien faites. Tout est dans la justesse, comme un assaisonnement qui fait toute la différence. Un village à taille humaine, à taille de cœur, où le lien se cuisine au quotidien. Et comme tout bon petit plat, celui-ci se savoure. Il rassemble aussi. Autour de cette grande table invisible des vacances, où les souvenirs mijotent au gré des découvertes. Sans oublier la tablée qui se dresse toute l'année. Là où les carroziens vivent, saison après saison, avec la même sincérité.

C'est cet esprit de partage qui infuse cette deuxième édition du magazine. Raconter une destination vivante et attachante, à contre-courant des clichés touristiques. Un coin de montagne qui ne triche pas. Aux Carroz, comme dans ces pages, tout parle de vrai. Une saveur unique. Une recette à ne pas trop ébruiter... Même si certaines choses sont trop belles pour être gardées pour soi.

Some truly special places are like grandma's recipes. Handed down in hushed tones, shared amongst those in the know, jealously guarded. Les Carroz is one such place.

Nothing artificial here, just a genuine region shaped out of simple, but authentic ingredients: locals who listen and remember faces (not out of politeness, but as a matter of course), memorable encounters, unspoilt nature, a relaxed pace of life, and a taste for things done well. It's about striking the right balance, much like a seasoning that makes all the difference. A village on a humane scale, close to the heart, where relationships are nurtured on a daily basis. And like any good dish, one to be relished. It also brings people together. Around that great, invisible holiday table, where memories simmer to the rhythm of new discoveries. Not forgetting the places set at table all year round. Where the people of Les Carroz live, season after season, with the same sincerity.

It is this sense of sharing that is the essence of this second issue of the magazine. Telling the story of a vibrant and endearing destination, in contrast to the usual tourist clichés. A mountain setting that stays true to itself. In Les Carroz, as in these pages, everything is authentic. A unique flavour. A formula worth keeping under wraps... Even if some things are simply too good to keep to oneself.

SOMMAIRE

SUMMARY

08	PROMENADE À TRAVERS LES HAMEAUX DES CARROZ <i>A STROLL THROUGH THE HAMLETS OF LES CARROZ</i>	24	LE CENTRAL, AU PLUS PRÈS DE LA COORDINATION DES PISTES <i>CENTRAL CONTROLLER: AT THE FOREFRONT OF SKI SLOPE COORDINATION</i>	54	LA CENTRALE DE RÉSERVATION, UNE PROMESSE DE VISIBILITÉ ET DE SÉRÉNITÉ <i>THE RESERVATIONS CENTRE: A PROMISE OF VISIBILITY AND PEACE OF MIND</i>
10	PORTRAIT D'EVAN KLUFTS, SKIEUR DE SKI-CROSS <i>EVAN KLUFTS, WHERE THE RIGHT MINDSET IS THE FIRST VICTORY</i>	26	PORTRAIT D'ARMELLE LINGLIN, DE LA COMPÉTITION DE SKI À L'HÔTELLERIE <i>PORTRAIT OF ARMELLE LINGLIN, FROM SKI RACING TO THE HOTEL INDUSTRY</i>	56	SPÉLÉOLOGIE, ENTRE EXPLORATION ET DÉPASSEMENT DE SOI <i>CAVING, A COMBINATION OF EXPLORATION AND CHALLENGING YOURSELF</i>
13	LE SKI CLUB, UNE FAMILLE UNIE PAR LE SKI <i>THE SKI CLUB: A FAMILY UNITED THROUGH SKIING</i>	30	FLOCON THÉRAPIE <i>SNOW THERAPY</i>	58	PORTRAIT D'INÈS NAVILLOD, JEUNE AGRICULTRICE, ENTRE HÉRITAGE ET PASSION <i>PORTRAIT OF INES NAVILLOD, A YOUNG FARMER, BALANCING HERITAGE AND PASSION</i>
16	LE CENTRE CULTUREL, LIEU D'ART ET DE RENCONTRES <i>THE CULTURAL CENTRE: A PLACE FOR ART AND GATHERINGS</i>	32	LES HANDBALLEURS DU MHB EN STAGE D'ÉTÉ AUX CARROZ <i>MHB HANDBALL PLAYERS ON A SUMMER TRAINING CAMP IN LES CARROZ</i>	64	WEBCAMS : L'ÉVASION EN UN CLIC <i>WEBCAMS: GETTING AWAY WITH JUST A CLICK</i>
18	DANS L'INTIMITÉ D'UN CHALET SUBLIMÉ <i>WITHIN THE INTIMATE SETTING OF A MAGNIFICENT CHALET</i>	36	DONNER LE SOURIRE AUX ENFANTS <i>BRINGING A SMILE TO CHILDREN'S FACES</i>	68	CARTES POSTALES DE VACANCES <i>HOLIDAY POSTCARDS</i>
		38	2 SAISONS, 2 AMBIANCES <i>2 SEASONS, 2 ATMOSPHERES</i>	71	TRILOGIE EN BANDE DESSINÉE ENTRE PATRIMOINE, AVENTURE ET SUSPENSE <i>A COMIC BOOK TRILOGY BLENDING HERITAGE, ADVENTURE AND SUSPENSE</i>
		42	PORTRAIT DE CLÉMENT MORET, ARTISAN LUTHIER <i>A PORTRAIT OF CLÉMENT MORET, A LUTHIER CRAFTING INSTRUMENTS</i>	72	BOUTIQUE LES CARROZ <i>THE OFFICIAL LES CARROZ RANGE</i>
		46	TRAJECTOIRES CROISÉES SUR LE BIKE PARK DES CARROZ <i>INTERSECTING TRAJECTORIES ON THE BIKE PARK OF LES CARROZ</i>	74	INSTANTS GOURMANDS <i>CULINARY EXPERIENCES</i>
		48	LE MATAFAN, LA CRÊPE D'ANTAN <i>THE MATAFAN, THE PANCAKE OF DAYS GONE BY</i>	78	LA MONTAGNE À PORTÉE DE CŒUR ET DE ROUTE <i>THE MOUNTAINS, CLOSE TO THE HEART AND WITHIN EASY REACH</i>
		52	LE SKI DE RANDONNÉE EN 3 EXPÉRIENCES <i>3 SKI TOURING EXPERIENCES</i>	79	UN TERRITOIRE, DES REPÈRES <i>A REGION, ITS LANDMARKS</i>



MAGAZINE LES CARROZ
Édité par Les Carroz Tourisme.
9 Place de l'Ambiance, F-74300 Les Carroz
Tél. +33(0)4 50 90 00 04
www.lescarroz.com - carroz@lescarroz.com

Directeur de la publication - Publishing director : Service
Communication Les Carroz Tourisme.
Conception, réalisation et coordination - Graphic design
and coordination : Les Carroz Tourisme.
Rédaction - Writing : Les Carroz Tourisme.
Traduction - Text translation : Caroline et Nick Stephens.

Parution : août 2026. Published August 2026.
Toute reproduction interdite - Ne peut être vendu. Reproduction is prohibited - cannot be sold.
Impression - Printing : Ott imprimeurs.
Remerciements - Acknowledgements : Evan Klufts, Christian Allamand et Boris Besnard,
Christelle Roncalli, Fabien Rouxel, Véronique Brulay, Armelle et Patrick Linglin, Valentin Porte,
Clément Moret, Jean-Marc et Sylvie Guyard, Inès Navillod, Les Carroz Réservation, SOREMAC.
Document déclaratif et non contractuel. Il n'engage aucunement la responsabilité de l'EPIC
Les Carroz Tourisme. Le caractère exhaustif et l'exactitude des informations présentées ne
sont pas garanties, et sont susceptibles de modifications en cours d'année.
Non-contractual document. The information given in this document is given as an indication, may be
modified during the year and do not engage the responsibility of Les Carroz Tourisme.

Crédits photos - Photo credits :
Benjamin Becker, Destinatrip - Flo Vani, Cwen
Lavila, Agence Zoom, Bouilleur de photo,
Christelle Roncalli, Xavier Ferrand, Nico Joly,
Office de Tourisme Les Carroz, Millo Moravski,
Ski Club des Carroz, Montpellier Handball,
Images retouchées et générées par IA.



Suspendu au-dessus de la forêt, l'hiver dévoile un écrin de sapins où seul le silence semble avoir sa place.
Floating above the forest, winter unveils a wonderland of pine trees where silence seems to reign supreme.



MILLE VISAGES

UNE PROMENADE À TRAVERS LES HAMEAUX DES CARROZ

A THOUSAND FACES: A STROLL THROUGH THE HAMLETS OF LES CARROZ

Connaître véritablement Les Carroz, c'est prendre le temps de parcourir ses quartiers, de s'y perdre doucement, de découvrir leur âme singulière au détour d'un chemin, d'une ancienne ferme ou d'un panorama suspendu face aux montagnes. Ici, sur ce large plateau ensoleillé, chaque lieu cultive une atmosphère qui lui est propre.

La balade commence sur le joli balcon du **Pré du Bois**. Les yeux parcourent les toits des chalets, les pistes de ski au loin et les reliefs environnants avant de s'ouvrir majestueusement. Son point de vue vertigineux invite à ralentir et à simplement contempler la vallée de l'Arve qui se déploie en contrebas.

Perchées au-dessus du centre, **Les Grangettes** offrent un poste d'observation tout aussi remarquable. Depuis ses routes paisibles et ses chalets modernes, la vue s'ouvre sur les Aravis, le village et le bas du domaine skiable. Plus loin, une rivière murmure entre les arbres, apportant cette musique apaisante qui invite à faire une pause au frais lors des chaudes journées d'été. C'est aussi là que les sentiers s'échappent vers les hauteurs, guidant les randonneurs à travers forêts et alpages.

Juste à côté, **Les Servages**. La montée se mérite, mais la récompense est à la hauteur du spectacle. Peu à peu, la destination se dévoile sous un nouvel angle. La Place de l'Ambiance s'anime quelques mètres plus bas, tandis que le Môle se dresse fièrement en face. L'hiver, ces hauteurs deviennent le théâtre du retour des skieurs après leurs derniers virages sur l'emblématique piste de Timalets. À son arrivée, deux hôtels à l'architecture raffinée complètent le décor et offrent un point de chute privilégié.



À quelques pas seulement, **le Pernand** invite à un voyage dans le temps. Les façades patinées, les balcons de bois, les brouettes décoratives et les fenêtres fleuries témoignent d'un patrimoine précieusement préservé. Une petite chapelle et son bassin attendant veillent discrètement sur les habitations. Un endroit de quiétude et de recueillement qui ne laisse pas indifférent.

En montant un peu plus, le secteur paisible **des Feux**. Il séduit par sa tranquillité et son ouverture sur la pointe d'Areu. Tout au bout, un chemin niché sur un promontoire naturel mène jusqu'au hameau de la Colonnaz où le temps semble s'être arrêté.

Des quartiers vivants aux hameaux plus discrets, un même souffle relie tous ces lieux. Chacun se distingue par ses points de vue et ses histoires à raconter. Ensemble, ils dessinent le visage singulier et pluriel des Carroz.

To truly get to know Les Carroz is to take the time to wander through its neighbourhoods, to gradually lose oneself in them, and to discover their unique character as you round a bend, pass an old farmhouse or stand before a sweeping panorama of the mountains opposite. Here, on this wide, sun-drenched plateau, each site has cultivated its own distinctive atmosphere.

*The walk begins on the pretty clifftop at the **Pré du Bois**. The eye takes in the rooftops of the chalets, the ski runs in the distance and the surrounding mountains before the view opens up majestically. The vertiginous viewpoint is an invitation to slow down and contemplate the Arve Valley unfolding below.*

*Perched overlooking the centre, **Les Grangettes** offers an equally remarkable vantage point. From its peaceful roads and modern chalets, the view opens out across the Aravis, the village and the lower slopes of the ski area. Further on, a river murmurs amongst the trees, providing a soothing sound perfect for taking a cool break on hot summer days. It is also from here that the footpaths lead up into the higher reaches, guiding walkers through forests and alpine pastures.*

***Les Servages** is not far away. The walk up is a bit of a challenge, but the reward is well worth the effort. Step by step, the village reveals itself from a new angle: the Place de l'Ambiance comes to life several metres below, whilst the Môle stands proudly opposite. In winter, these heights become the setting for skiers returning after their final turns on the iconic Timalets run. Upon arrival, two hotels with elegant architecture complete the scene providing an exceptional place to stay.*

*Just a short walk away, **Le Pernand** is a journey back in time. The weathered façades, wooden balconies, decorative wheelbarrows and flower-bedecked windows bear witness*



to a carefully preserved heritage. A small chapel and its adjoining water trough discreetly watch over the dwellings. A place of tranquillity and contemplation that leaves no one unmoved.

*A little further up lies the peaceful sector of **Les Feux**. It charms visitors with its tranquillity and its exposure to the Pointe d'Areu. At the far end, a track nestled on a natural promontory leads to the hamlet of La Colonnaz, where time seems to have stood still.*

From bustling neighbourhoods to more secluded hamlets, a common thread connects all these places. Each one stands out for its own views and stories to tell. Together, they shape the unique and multifaceted character of Les Carroz.



LE PARCOURS AVANT LE RÉSULTAT

EVAN KLUFTS, FAIRE DE L'ÉTAT D'ESPRIT SA PREMIÈRE VICTOIRE

EVAN KLUFTS, WHERE THE RIGHT MINDSET IS THE FIRST VICTORY



Dans le sport de haut niveau, les regards se posent souvent sur un classement ou un chrono. Pourtant, derrière quelques secondes de course se cachent des années de travail, de doutes, de remises en question et de décisions. Evan Klufts le sait mieux que quiconque. L'hiver 2026, le skieur des Carroz a découvert l'immense scène olympique de Milan-Cortina. Sans médaille autour du cou, certes, mais avec une conviction renforcée : la véritable réussite ne se mesure pas uniquement au résultat final. Elle se construit bien avant le départ. Tout commence skis aux pieds. Evan rejoint très jeune le ski club de la station. Au collège, élève inscrit en section ski, il apprend déjà à concilier les entraînements

In top-level sport, attention often focuses on a ranking or a time. Yet behind those few seconds of racing lie years of hard work, doubts, soul-searching and decisions. Evan Klufts knows this better than anyone. During the 2026 winter season, the skier from Les Carroz discovered the immense Olympic scene in Milan-Cortina. Sure, there was no medal around his neck, but his conviction was all the stronger: true success is not measured solely by the final result. It is built long before the start of the race. It all began on skis. Evan joined the resort's ski club at a very young age. At secondary school, as a pupil enrolled in the ski programme, he was already learning to balance training with his studies, before going on to train at the Pôle France in Albertville. Deep down, sport has always played

et la scolarité, avant de poursuivre sa formation au Pôle France d'Albertville. Au fond, le sport a toujours occupé une place centrale dans sa vie. Ski, football, tennis, volley... Peu importe la pratique, tant qu'il y retrouve l'envie de se dépasser et le plaisir de jouer collectif. La compétition arrive presque par hasard, portée par le goût du défi plus que par la recherche de la victoire. Puis viennent les premières confrontations nationales, les séances plus intensives, les blessures et ce moment où il faut choisir. Choisir le ski. Choisir d'aller s'entraîner quand les vacances commencent pour les autres. Choisir de se coucher tôt au lieu de prolonger la fête. « Je ne me suis jamais privé de rien », explique-t-il. « J'ai simplement choisi une autre manière de vivre. » Après avoir longtemps évolué dans les disciplines de vitesse (super-G et descente), Evan choisit à 24 ans de se réinventer en se tournant vers le ski-cross. Un pari qui relance sa carrière : plusieurs podiums en Coupe

d'Europe, un premier podium en Coupe du Monde à San Candido, des top 20 réguliers et le titre de rookie de l'année en 2025. Derrière cette progression se cache un travail de l'ombre. Douze semaines de préparation physique. Un travail exigeant, parfois ingrat, où la motivation et la forme fluctuent, comme pour n'importe qui. Continuer malgré tout. Sans chercher d'excuses. « Il faut écouter son corps, mais ne pas s'écouter », confie-t-il avec simplicité. Cette rigueur quotidienne s'accompagne d'une pression omniprésente. Il y a celle des entraîneurs, des sélections, des médias, des proches, et surtout cette pression silencieuse que chaque sportif s'impose à lui-même. Pendant longtemps, Evan pensait qu'un compétiteur devait s'enfermer dans une forme de gravité pour performer. Lui qui, pourtant, aime rire, détendre l'atmosphère et vivre les choses avec spontanéité. Puis un déclic est arrivé. Et si la meilleure façon d'être performant consistait simplement à rester soi-même ?

a central role in his life. Skiing, football, tennis, volleyball... Irrespective of the sport, what mattered was feeling the need to push himself and the joy of playing as part of a team. Competition came almost by chance, fuelled more from a taste for challenge than a desire to win. Then followed the first national competitions, more intensive training sessions, injuries, and that moment when a choice had to be made. Choosing skiing. Choosing to go and train when school holidays were beginning for everyone else. Choosing to go to bed early instead of partying late into the night. "I've never denied myself anything," he explains. "I've simply chosen a different way of life." Having spent many years competing in the speed disciplines (super-G and downhill), Evan decided, at the age of 24, to start afresh by switching to ski cross. A gamble that relaunched his career: several podium finishes in the European Cup, his first World Cup podium at San Candido, regular top-20 finishes and the Rookie of the Year title in 2025. There was a lot of groundwork behind this progress. Twelve weeks of physical preparation. Demanding, sometimes thankless





Depuis deux saisons, il aborde les compétitions autrement. Il se fait confiance et relâche la tension sans jamais perdre en exigence. « Skier comme je suis dans la vie. », résume-t-il. Une phrase simple, presque anodine, qui témoigne d'années de construction mentale. Cette philosophie l'a accompagné jusqu'aux Jeux Olympiques. Alors que tout le monde parlait de sélection ou de médaille, lui cherchait surtout à prendre du plaisir et skier avec instinct. Un pari audacieux dans un environnement où tout pousse pourtant à calculer. Bien sûr, le résultat n'a pas offert le scénario rêvé. Il reste la frustration de ne pas avoir été plus loin pour faire vibrer les supporters, les proches et les jeunes skieurs carroziens du club, tous réunis ce jour-là dans la fan zone du centre du village, portés par l'enthousiasme de soutenir l'un des leurs. Mais avec le recul, une victoire apparaît quand même. Celle d'avoir compris que la performance ne se résume pas toujours à un podium. Et au fond, cette leçon dépasse largement les pistes de ski-cross.

« Chaque course est un retour à cet endroit où tout a commencé. »

work, where motivation and fitness levels fluctuate just like they do for everyone else. Carrying on despite it all. Without looking for excuses. "You have to listen to your body, but not to yourself," he sums up quite simply. This daily discipline is accompanied by ever-present pressure. There is pressure from coaches, selection committees, the media and family and friends, and above all that silent pressure that every athlete puts on themselves. For a long time, Evan believed that a competitor had to withdraw into a serious frame of mind in order to perform well. However, he is someone who loves to laugh, lighten the mood and embrace spontaneity. Then it suddenly dawned on him. What if the best way to perform well was to simply be yourself? For the past two seasons, he has been approaching competitions differently. He believes in himself and has let go of the pressure, never losing focus on high standards. "Skiing just like I lead my life," is

how he sums it up. A simple, almost innocuous phrase that reflects years of mental preparation. This philosophy stayed with him right up until the Olympic Games. Whilst everyone else was talking about selection or medals, he was mainly focused on enjoying himself and skiing by instinct. A bold gamble in an environment where everything points towards a calculated approach. Of course, the result didn't turn out to be the dream scenario. There remains a sense of frustration at not having gone further to thrill the supporters, family and friends, and the young skiers from the Carroz club – all gathered that day in the village centre's fan zone, carried along by their enthusiasm for supporting one of their own. But looking back, there is a victory after all. That of realising that performance isn't always just about a podium finish. And ultimately, this lesson extends far beyond the ski cross courses.



LA GLISSE EN HÉRITAGE

LE SKI CLUB, UNE FAMILLE UNIE PAR LE SKI

THE SKI CLUB: A FAMILY UNITED THROUGH SKIING

Dans les années 1930, l'évolution de la pratique du ski donne naissance à une nouvelle famille : celle du cœur, celle de passionnés unis par un sport. C'est dans cet esprit que naît le Ski Club des Carroz. Le ski, d'abord simple loisir partagé entre habitants, se structure progressivement en discipline sportive et les premières courses de 1931 marquent le point de départ d'une véritable aventure collective. Aux premiers jours du club, une vingtaine de skieurs s'élancent, avec François Cartier aux commandes. Pour la première fois, le nom des Carroz résonne lors des compétitions de ski alpin.

In the 1930s, changes in the way people skied gave rise to a new family: those whose hearts and passions were united by one sport. This was the spirit in which the Ski Club des Carroz was founded. Skiing, initially a simple leisure activity enjoyed by local residents, gradually developed into a sporting discipline, and the first races in 1931 marked the start of a genuine collective adventure. In the club's early days, there were around twenty skiers, with François Cartier at the helm. For the first time, the name of Les Carroz made its mark in alpine skiing competitions. The euphoria of those early days took hold, and the young skiers became the new hopes of a fledgling sport, without even realising the impact



Nous souhaitons transmettre aux enfants l'amour de la montagne et l'attachement à leur village. »

Christian Allamand, Président du Ski Club



L'euphorie des débuts s'installe et les jeunes deviennent les nouveaux espoirs d'un sport naissant, sans même se douter de l'impact qu'il aura sur les familles.

Chaque course et chaque entraînement contribuent à écrire l'héritage du club, forgé dans l'effort, les rires au bord des pistes, les frissons des départs et la joie des podiums partagés.

Au fil des décennies, l'association grandit au rythme de la station : les infrastructures évoluent et les compétitions s'intensifient. Les pentes enneigées des Carroz accueillent de grands événements comme les Coupes d'Europe en 1986 sur Timalets ou encore les Championnats de France en 2004.

Aujourd'hui aux mains de Christian Allamand, le Ski Club rassemble 170 jeunes licenciés, en ski et snowboard, âgés de 6 à 18 ans. Ils se perfectionnent dans de nombreuses disciplines, parmi lesquelles le ski-cross, la descente, le Super-G, le slalom, le slalom géant, le combiné alpin et le parallèle. Loin de se limiter à l'hiver, l'activité du Ski Club continue après la fonte du dernier flocon. Les athlètes poursuivent leurs entraînements en ski-roues, VTT, course à pied ou renforcement musculaire. La passion des sports de montagne ne connaît pas de saison.

it would have on families in Les Carroz.

Every race and every training session helped to write the club's legacy, forged through hard work, laughter beside the ski slopes, the thrills at the start of a race and the joy of shared podium finishes.

Over the decades, the club has grown in line with the resort: the facilities evolved and the number of competitions increased. The snow-covered slopes of Les Carroz have hosted major events such as the European Cups in 1986 on the Timalets piste, and even the French Championships in 2004.

Today, under the leadership of Christian Allamand, the Ski Club boasts 170 young members, aged between 6 and 18, who take part in skiing and snowboarding. They hone their skills in a range of disciplines, including ski cross, downhill, Super-G, slalom, giant slalom, alpine combined and parallel events. Far from being restricted to winter, the Ski Club's activities continue long after the snow has melted. The athletes carry on with their training, whether on roller skis, mountain bikes, running or in the gym. The passion for mountain sports knows no season. Behind the ski goggles, there is a strong local partnership: volunteers, the Sports Office, the local council, the ski area operator (SOREMAC) and the Tourist Office all work together to support the Ski Club's projects. Families organise their daily lives around the



Derrière les masques de ski se tisse une synergie locale : bénévoles, Bureau des Sports, Mairie, gestionnaire du domaine skiable (SOREMAC), et Office de Tourisme unissent leurs forces pour accompagner les projets du Ski Club. Le quotidien des familles s'organise au gré des compétitions, les parents se coordonnant pour accompagner leur futur champion dans d'autres stations. Cet engagement familial permet aux jeunes de suivre un programme intensif : en hiver, trois à cinq entraînements par semaine, auxquels s'ajoutent des week-ends consacrés aux courses ; le reste de l'année, des stages et une à trois séances hebdomadaires. Au-delà des confrontations sportives, le Ski Club est une école de la vie. Les licenciés grandissent ensemble. Ils apprennent à accepter les échecs, à savourer les réussites, sous le regard bienveillant de leurs proches, toujours présents au bord des pistes. Ils cultivent aussi le respect des autres et l'amour de la montagne. Qu'ils soient arrivés par tradition familiale, repérés par un entraîneur ou simplement attirés par la glisse, tous partagent un même lien : la camaraderie. Sur les skis comme en dehors, les amitiés grandissent dans la solidarité et l'envie commune de porter le nom des Carroz sur les podiums. Ainsi, le Ski Club a encore de beaux jours devant lui, grâce à tous les amoureux du ski.



competition schedule, with parents coordinating to accompany their future champions to other resorts. This family commitment enables the young athletes to maintain a demanding schedule: in winter, three to five training sessions a week, as well as weekends devoted to races; during the rest of the year, training camps and one to three sessions a week.

More than just sporting competition, the Ski Club is a school of life. Its members grow up together. They learn to accept failure and savour success, under the watchful and supportive eyes of their families, always present at the side of the ski slopes. They also develop respect for others and a love of the mountains. Whether they started skiing because of a family tradition, were spotted by a coach or were simply drawn to winter sports, they all share one thing in common: camaraderie. Both on and off the slopes, friendships grow through solidarity and a shared desire to represent Les Carroz on the podiums. As such, the Ski Club has a bright future ahead of it, thanks to all those who love skiing.



BOUILLON DE CULTURE

LE CENTRE CULTUREL, LIEU D'ART ET DE RENCONTRES

THE CULTURAL CENTRE: A PLACE FOR ART AND GATHERINGS

Plus qu'une salle d'exposition, le Centre Culturel est un véritable théâtre de vie aux Carroz. Déambuler entre les œuvres, débattre sur l'interprétation d'un message avec l'auteur, apprendre des techniques plastiques ou concevoir sa propre pièce : autant de possibilités pour élargir son regard et son esprit artistique.

Refuge pour les amateurs d'art et lieu de découverte pour les curieux, le Centre Culturel est reconnu pour la richesse de sa programmation toute l'année. Ouvrages porteurs de sens, ateliers stimulant l'imagination, rencontres hebdomadaires et expositions rythment la vie de cet espace où le monde culturel bat son plein. Au fil des saisons, les cimaises se renouvellent et mettent à l'honneur des artistes aux univers variés. Cette fois-ci, les murs de la galerie se couvrent de paysages naturels qui semblent prendre vie. Les coups de pinceau esquissent les plumes d'un oiseau, le grain de la toile se confond avec la neige, tandis qu'un jeu de contrastes révèle un chalet niché au cœur de la

montagne. Christelle Roncali-Pellet pose le décor. Formée pendant sept ans à l'École des Beaux-Arts du Genevois, la créatrice explore de nombreuses disciplines : peinture, gravure, estampe, design et graphisme. Elle y découvre la maîtrise de l'aquarelle, qu'elle finit par adopter : « L'aquarelle m'a permis d'apprendre à lâcher prise, à un moment de ma vie où j'en avais besoin. »

Profondément inspirée par son cadre alpin, la peintre puise dans la nature une source de création sans fin. Animaux, forêts, montagnes et panoramas enneigés composent son univers.

Sur ses toiles se dessinent des points de vue familiers aux habitants comme aux visiteurs. « J'apprécie écouter le son de la nature, sentir les odeurs. Ce sont des sensations que j'essaie de retranscrire, afin d'emmener celui qui regarde mon œuvre sur le chemin de ma poésie. »

Christelle anime des rencontres et des ateliers de création afin de transmettre sa passion et d'éveiller la créativité de chacun. Nul besoin de compétences

ou de connaissances approfondies, l'esprit est à la découverte et au partage : « J'aime confier à mes élèves ce que je sais, dans l'idée qu'ils vont en prendre soin. J'ai rencontré des personnes très intéressantes, notamment une femme qui n'osait pas, avec qui j'ai discuté, et qui a finalement franchi le pas. Je chéris ce côté familial, lorsqu'ils viennent pour se faire plaisir, ça contribue beaucoup à la qualité de l'ambiance pendant la séance ».

La scène artistique locale est plus active que jamais. La Haute-Savoie regorge d'artistes et d'institutions, comme l'explique Christelle Roncali : « Il y a énormément d'expositions dans la région. Je ressens que le public est sincèrement attaché au patrimoine. Ce qui est intéressant entre artistes, c'est que nous abordons tous cette montagne avec des techniques différentes. »

À ceux qui hésiteraient encore à pousser la porte du Centre Culturel, Christelle Roncali répond avec humour : « Le risque est faible, hormis le fait de passer un bon moment. Quand on se pose la question, c'est qu'on est déjà prêt à y aller. »

Much more than just a gallery, the Cultural Centre is a real theatre of life in Les Carroz. Strolling amongst the artworks, discussing the interpretation of a message with the artist, learning artistic techniques or designing your own piece: endless possibilities for broadening your perspective and creative spirit.

A haven for art lovers and a place of discovery for the curious, the Cultural Centre is renowned for its rich programme of events throughout the year. Meaningful works of art, workshops to stimulate the imagination, weekly gatherings and exhibitions set the rhythm here, where cultural life is in full swing. Along with the seasons, the gallery's displays change, showcasing artists with diverse styles. This time, the gallery walls are adorned with natural landscapes that seem to come to life. Brushstrokes sketch the feathers of a bird, the texture of the canvas blends with the snow, whilst a series of contrasts reveals a chalet nestled amidst the mountains. Christelle Roncali-Pellet sets the scene. Having trained for seven years at the Geneva School of Fine Arts, the creative artist explores numerous disciplines: painting, engraving, printmaking, design and graphic design. This is where she mastered watercolour, a medium she eventually embraced: "Watercolour taught me to let go, at a time in my life when I needed to."

Deeply inspired by her Alpine surroundings, the artist draws on nature as an endless source of creativity. Animals, forests, mountains and snow-covered landscapes are the defining features of her universe. Her canvases depict

scenes that are familiar to both residents and visitors alike. "I love listening to the sounds of nature, smelling the scents. These are the sensations I try to convey, drawing the viewer along the journey of my poetry."

Christelle runs creative sessions and workshops to share her passion and awaken the creativity that lies within everyone. No special skills or in-depth knowledge are required; the focus is on discovery and sharing: "I love sharing what I know with my students, in the hope that they'll cherish it. I've met some really interesting people, including a woman who was hesitant, with whom I spoke, and who eventually took the first step. I really appreciate this family atmosphere; when they come along to enjoy themselves, it goes a long way towards creating a positive atmosphere during the session."

The local art scene is more vibrant than ever. Haute-Savoie is teeming with artists and institutions, as Christelle Roncali explains: "There are a huge number of exhibitions in the region. I feel that the public genuinely cares about local heritage. What's interesting among artists is that we all approach this mountain using different techniques." To those who still hesitate to step inside the Cultural Centre, Christelle Roncali replies with a touch of humour: "There's very little risk aside from that of having a good time. People who ask themselves that question are already half-way there."

Toute l'actualité de l'année
Explore the full programme



SECRET DE BEAUTÉ

DANS L'INTIMITÉ D'UN CHALET SUBLIMÉ

WITHIN THE INTIMATE SETTING OF A MAGNIFICENT CHALET

Au détour d'une rue, à quelques pas du centre des Carroz, une silhouette attire inévitablement les regards. Une ancienne ferme savoyarde datant de 1860, fière et mystérieuse, semble veiller silencieusement sur le village. Les passants ralentissent le pas, certains lèvent les yeux avec admiration, d'autres s'arrêtent pour immortaliser un souvenir authentique de la montagne. Au fil des saisons, ce chalet emblématique du chemin

de Colubeule se transforme délicatement. Sans jamais perdre son âme, il se pare de fleurs, de lumières et d'objets choisis avec soin. Mais derrière cette harmonie presque évidente se cache le regard sensible d'un passionné : Fabien Rouxel.

Comme un artiste composant son tableau, Fabien imagine chaque détail avec patience et émotion. Paysagiste de formation et amoureux

Down a side street, just a short walk from the centre of Les Carroz, a striking silhouette catches the eye. A former Savoyard farmhouse dating back to 1860, standing proud and mysterious, seems to watch silently over the village. Passers-by slow their pace; some look up in admiration, whilst others stop to photograph an authentic memento of the mountains. With the changing seasons, this iconic chalet on Chemin de Colubeule undergoes subtle transformations. Without ever

inconditionnel des fleurs, il fait éclore, dès les beaux jours, toute la poésie de son chalet d'enfance. Au printemps, près de 200 pensées viennent esquisser les premières lignes de ce jardin suspendu. L'été venu, plus de 250 géraniums, pétunias et plectranthus habillent généreusement balcons et rebords des fenêtres. Une fierté à la hauteur de sa passion : Fabien y cultive selon lui la plus grande collection d'iris germanica de Haute-Savoie.

Devant la maison, le bassin fleuri ajoute sa propre mélodie. Le murmure de l'eau accompagne les promeneurs, tandis que quelques poissons rouges apparaissent furtivement sous les reflets du soleil. À proximité, un simple pot marqué « bar à toutou » révèle l'attention portée

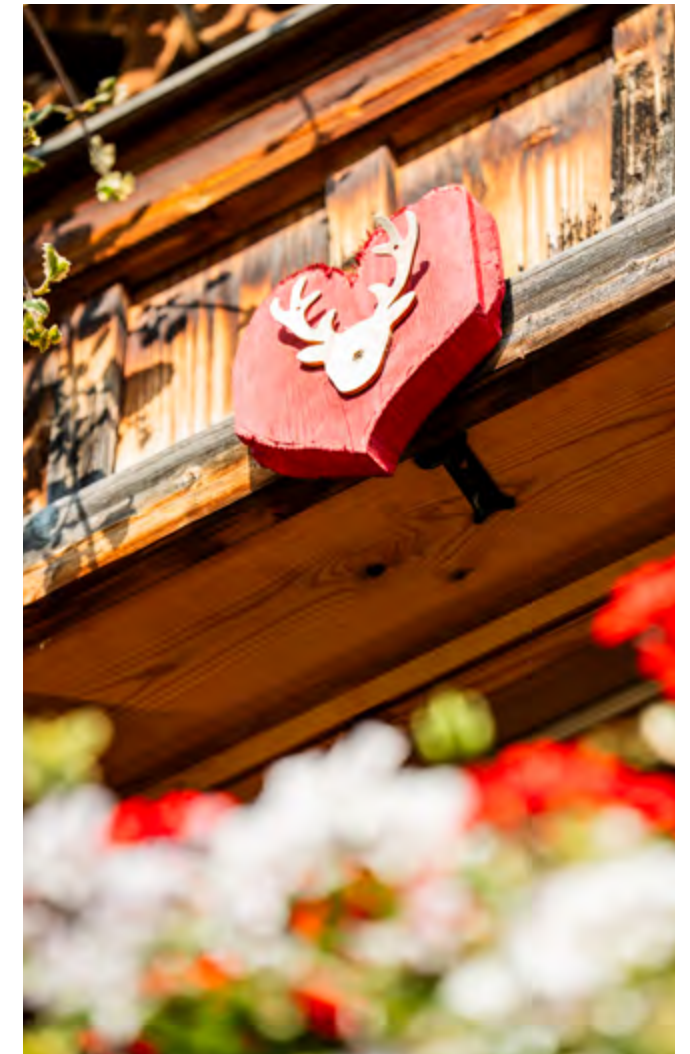
aux moindres détails et cette forme d'hospitalité chaleureuse propre aux villages de montagne. Ici, tous les sens sont convoqués. Le parfum des fleurs se mêle à l'odeur du bois chauffé par le soleil et aux notes résineuses des pommes de pin. Une atmosphère douce et réconfortante, presque hors du temps.

Puis vient l'hiver. Et avec lui, la magie de Noël. La devanture s'illumine avec élégance : un grand sapin veille devant la façade, tandis que houx, branches de sapin et boules rouges habillent les petites fenêtres de l'étage. Plus bas, une luge ancienne, des boîtes à lait d'autrefois et une couronne végétale suspendue à la lourde porte en bois rappellent les traditions. Cœurs en bois rouge et croix savoyardes ajoutent la

losing its character, it is adorned with flowers, lights and carefully chosen objects. But behind this almost obvious harmony lies the sensitive vision of an enthusiast: Fabien Rouxel.

Like an artist composing their painting, Fabien patiently and emotionally envisions every detail. Landscape designer by training and a devoted lover of flowers, he brings to life all the poetry of his childhood chalet as soon as the fine weather arrives. In the spring, nearly 200 pansies are the first to appear in this hanging garden. Come summer, more than 250 geraniums, petunias and plectranthus generously decorate the balconies and window sills. A source of pride that matches his passion: according to Fabien, he cultivates the largest collection of Iris germanica in Haute-Savoie.

In front of the house, the flower-adorned water trough plays its own melody. The murmuring water accompanies



dernière touche au décor qui plaît tant.

Originaire du territoire, Fabien arpentait déjà les couloirs de cette maison familiale durant les vacances de son enfance. Les années ont passé, mais les souvenirs sont restés intacts. Il y a quinze ans, il a choisi de s'y installer à l'année. À travers les décorations de son chalet, il perpétue bien plus qu'une tradition esthétique. Il entretient une certaine idée du village haut-savoyard : celle d'un patrimoine vivant, chaleureux et authentique. Une manière, aussi, d'offrir aux Carroz ce qu'il a lui-même reçu enfant : de l'émerveillement.

Le pari est réussi. Car devant ce chalet, personne ne fait jamais que passer.

walkers, whilst a few goldfish appear furtively in the glint of the sun. Nearby, a simple bowl marked "dog bar" reveals the attention paid to the smallest of details and that warm hospitality so characteristic of mountain villages. Here, all the senses are awakened: the scent of the flowers mingles with the aroma of sun-warmed wood and the resinous notes of pine cones. A gentle, comforting, almost timeless feel.

Then winter arrives. And with it comes the magic of Christmas. The facade is elegantly illuminated: a large Christmas tree stands in front of the building, whilst holly, pine branches and red baubles adorn the small windows on the upper floor. Lower down, an old sledge, vintage milk churns and a green wreath hanging from the heavy wooden door evoke

Savoyard traditions. Red wooden hearts and Savoyard crosses add the finishing touch to the much-loved decor.

Native to the area, Fabien used to roam the corridors of this family home as a child during his holidays. The years have passed, but the memories remain unchanged. Fifteen years ago, he chose to move there permanently. Through the decoration of his chalet, he upholds much more than just an aesthetic tradition. He maintains a certain vision of Haut Savoyard villages: that of a living, warm and authentic heritage. It is also a way of offering Les Carroz what he himself experienced as a child: a sense of wonder.

Mission accomplished. Because no one ever just passes by this chalet.



MADE WITH OUR PROFESSIONALS

HH
ALIVE
SINCE 1877



+55 000 PROFESSIONNELS ÉQUIPÉS PAR HELLY HANSEN

 TRUSTED BY
PROFESSIONALS

*fabriqué avec nos professionnels, fait pour tous les skieurs

MADE FOR EVERY SKIERS

WWW.HELLYHANSEN.COM



Ici, sur la Place de l'Ambiance, le cœur du village bat au rythme des festivités estivales.
Here, on the Place de l'Ambiance, the heart of the village beats to the rhythm of the summer festivities.



DANS L'OMBRE DU DOMAINE, AU CŒUR DE L'ACTION

RÉGULATEUR AU CENTRAL, AU PLUS PRÈS DE LA COORDINATION DES PISTES

CENTRAL CONTROLLER: AT THE FOREFRONT OF SKI SLOPE COORDINATION

À quelques mètres à peine de l'agitation du front de neige, derrière une porte que peu soupçonnent, se cache un lieu stratégique. Un bureau discret et pourtant essentiel. Radios allumées et esprits concentrés : c'est le Central, véritable tour de contrôle du domaine skiable. Aux commandes, Véronique, Marion et Lucie dévoilent leur quotidien.

Coup d'envoi du domaine

Dès 8h30, la cadence est donnée. Avant même les premières traces sur la neige, la régulatrice commence par saisir le bulletin météo sur de nombreux canaux d'information : conditions, températures, qualité de la neige... Des données en apparence anodines mais déterminantes pour les équipes comme pour les skieurs.

Puis très vite, les radios s'animent. Sur un canal, les pisteurs-secouristes. Sur l'autre, les remontées mécaniques. Les annonces d'ouverture commencent et s'enchaînent, parfois en même temps : « Nico pour le Central... Piste Timalets patrouillée. ». Il faut écouter et noter sans erreur. Chaque piste ouverte est consignée, à la main, avec précision : nom de la piste, heure exacte, identité du pisteur-secouriste ayant fait l'annonce. Pour les remontées mécaniques, le suivi existe aussi. Le soir, même rigueur. Les fermetures sont renseignées à l'identique. Une traçabilité précieuse, qui se construit ligne après ligne dans un registre devenant la mémoire de l'hiver. Derrière ce geste, il y a une exigence réglementaire afin de pouvoir, à tout moment, reconstituer le déroulé de la journée.

Just a few metres from the hustle and bustle of the snow front, behind a door that most people pass by without a second thought, lies a key location: a humble yet essential office. Radios switched on and minds focused: this is the Control Centre, the ski area's very own control tower. At the controls, Véronique, Marion and Lucie give us a glimpse into their daily routine.

Getting the resort up and running

By 8.30 am, the tempo is set. Even before the first tracks appear on the snow, the controller begins by gathering weather reports from a range of sources: conditions, temperatures, snow quality... Data that may seem trivial but crucial for staff on the slopes as well as for skiers. Then, very quickly, the radios spring to life. On one channel, the ski patrollers. On the other, the ski lifts. The opening announcements begin and come thick and fast, sometimes all at once: "Nico to Central... Timalets run patrolled." It is necessary to listen carefully and take accurate notes. Every open piste is precisely logged by hand: the name of the piste, the exact time, and the identity of the ski patroller who made the report. The same procedure applies to the ski lifts. In the evening, it's the same strict routine. The closures are logged in exactly the same way. This essential



Écoute et connaissance expertes

Dans cette atmosphère studieuse, un détail fascine : la capacité à reconnaître instantanément chaque voix. Des centaines d'intervenants, et pourtant, aucune hésitation. Ici, l'écoute est un art. La connaissance parfaite du domaine skiable est une autre maîtrise primordiale, et ce, pour gérer toutes les situations qui se présentent aux régulatrices : questions diverses, signalement d'un danger sur une piste, conseils d'itinéraires à skis, gestion des objets ou enfants perdus, prise en charge de petits incidents comme des vêtements tachés, etc. Dans le même temps, le travail continue avec des missions de gestion administrative, de saisie de statistiques ou de facturation.

Rôle clé dans les secours

Lors d'un accident, le Central devient le lieu de coordination. Un document, appelé « main courante », est ouvert et alimenté en temps réel. Véronique, Marion et Lucie deviennent alors les témoins directs mais aussi les cheffes d'orchestre. Elles coordonnent les échanges entre tous (pisteurs-secouristes, personnel du cabinet médical, centre 15, ambulanciers, famille des victimes, etc.). Dans ces instants, une qualité devient cruciale : la maîtrise de soi. Garder un ton neutre, ne jamais transmettre de stress ou d'inquiétude, même lorsque la situation est critique. Être régulatrice, c'est donc conjuguer concentration, organisation et sang-froid. C'est aussi faire preuve d'une profonde humanité, sans jamais perdre en rigueur. Car au-delà des procédures et du quotidien, il y a des histoires, des émotions, des urgences. Dans la chorégraphie des journées d'hiver, certaines présences sont donc essentielles. Celles qui veillent en coulisses, comme un maillon indispensable au bon fonctionnement du domaine.



accountability is built up line by line in a log that becomes the winter's historical record. Behind this action, there is a regulatory requirement ensuring that the day's events can be reconstructed at any time.

Expert listening and knowledge

In this studious atmosphere, one detail stands out: the ability to instantly recognise every voice. Hundreds of speakers, and yet not a moment's hesitation. Here, listening is an art. Perfect knowledge of the ski area is another essential skill, enabling controllers to handle any situation that may arise: answering a range of questions, reporting hazards on a piste, advising on ski itineraries, dealing with lost property or children, and handling minor incidents such as stained clothing, etc. At the same time, work continues with tasks such as administrative management, data entry and invoicing

Key role in emergency response

In the event of an accident, the Control Centre becomes the coordination hub. A document known as the "incident log" is opened and updated in real time. Véronique, Marion and Lucie then become direct witnesses, but also the ones directing the operations. They coordinate communication between all parties (ski patrollers, medical centre staff, the "15" emergency call centre, ambulance crews, the victims' families, etc.). During these moments, one quality is vital: self-control. Keeping a neutral tone, never conveying stress or anxiety, even when the situation is critical. As such, being a controller means combining focus, organisation and composure. It also means demonstrating a deep sense of humanity, without ever sacrificing rigour. Because beyond the procedures and daily routine, there are stories, emotions and emergencies. Certain people are indispensable to the everyday rhythm of winter. Those who work behind the scenes, serving as an essential link in the smooth running of the ski area.



DE LA COMPÉTITION DE SKI À L'HÔTELLERIE

ARMELLE LINGLIN, LE RÉCIT D'UNE RECONVERSION D'EXCEPTION

A PORTRAIT OF ARMELLE LINGLIN: THE TALE OF AN EXCEPTIONAL CAREER CHANGE

« C'était une aventure » souffle Armelle, avec ce calme propre aux sommets. Une phrase simple qui cache en fait un chantier titanesque, mené avec l'audace d'un slalom engagé.

Cette ancienne championne de ski a découvert la glisse aux Carroz à 8 ans, sous les conseils d'un certain Dédé Gevaux, moniteur emblématique. Son haut niveau lui permet d'intégrer le groupe 1 de l'équipe de France à 16 ans. Après des années de compétition, Armelle revient ici pour enseigner le ski, diplôme en poche, puis s'ancre définitivement le 13 juillet 1985. Ce jour-là, elle reprend, sur un coup de cœur et en une seule nuit de réflexion, le fonds de commerce du restaurant des Servages. Accroché aux hauteurs du village, l'établissement est fatigué, le bois s'effrite, la toiture prend l'eau. Mais elle y voit autre chose. Un point de départ. Un potentiel. Une nouvelle histoire.

"It was quite an adventure," Armelle recalls, with that calmness one finds in the mountains. A simple sentence that in reality belies a colossal undertaking, carried out with the daring of a challenging slalom run.

This former ski champion first took up skiing in Les Carroz at the age of eight, under the guidance of legendary instructor Dédé Gevaux. Her impressive skiing skills earned her a place in Group 1 of the French national team at the age of 16. After years of competition, Armelle came back here to teach skiing, having obtained her diploma, and settled here permanently on 13th July 1985. On that day, she explains, on a whim and after just one night's consideration, she took over the business of the Servages restaurant. Perched high above the village, the premises were run down, the wood was crumbling, and the roof was leaking. But she saw something else in it. A starting point. Potential. A new chapter.

« On ne rénove pas un hôtel comme on descend une piste : il faut de la patience. »



Il faudra effectivement attendre près de quatorze ans avant de devenir propriétaire des murs et d'envisager la métamorphose. Et elle s'annonce colossale. Dès septembre 2004, commence une course contre la montre puisque le restaurant doit rouvrir dans quelques mois. Pour ne rien faciliter, Armelle et son mari Patrick se lancent dans une rénovation à contre-courant : utiliser du vieux bois. Ils sillonnent les contrées alpines voisines, de la Haute-Savoie jusqu'aux vallées suisses. Ils rachètent d'anciens mazots et d'anciennes fermes promises à l'abandon. Ils les démontent, les numérotent et les stockent en attendant de trouver un nouvel emplacement à ces poutres d'antan. Pour l'anecdote, certaines proviennent même d'une ferme familiale d'Antoine Dénériaz, légende du ski.

Un projet de cette envergure nécessite du temps. Patrick prend un congé pour s'y consacrer et pour devenir chef de chantier. Sans être charpentier de métier, avec l'aide d'Éric Païni, il devient bâtisseur par instinct et surtout par amour du bois. Il faut tout adapter et assembler. Une chorégraphie de

"You don't renovate a hotel the way you ski down a slope: it takes patience," she confides. Indeed, it wasn't until nearly fourteen years later that she became the owner of the building and could begin its transformation. And it was going to be a mammoth task. From September 2004, it was a race against time, as the restaurant would have to reopen in a few months' time. Not making things easier, Armelle and her husband Patrick embarked on a renovation project that went against the grain: using reclaimed timber. They scoured the neighbouring Alpine regions, from Haute-Savoie to the Swiss valleys. They bought up old mountain huts and farms that were condemned to ruin. They dismantled them, numbered them and stored them away, waiting to find a new place for these ancient beams. Interestingly: some even came from the family farm of Antoine Dénériaz, another local figure in the world of skiing.

A project of this scale requires time. Patrick took time off work to devote himself to it and to become project manager. Although not a carpenter by trade, with the help of Éric Païni, he became a builder by instinct and perhaps more importantly, out of a love of wood. A choreography of timber frames, orchestrated with intuition and an eye



charpentes, orchestrée avec l'intuition et le goût du détail. Début décembre, ce que certains appelaient le « chantier de l'impossible » défie pourtant les pronostics. Dans une épopée de persévérance, le restaurant est prêt, en temps et en heure, à accueillir de nouveau ses convives. À cet instant, seul le rez-de-chaussée est rénové. C'est au cours de deux autres phases de travaux, en 2005 puis en 2008, que les dix chambres voient le jour, dans le prolongement de l'esprit chaleureux du lieu.

Pour sûr, les visiteurs sentent ce supplément d'âme. Difficile d'y rester insensible en franchissant les portes de ce chalet réinventé. Difficile de ne pas s'interroger sur l'histoire de cette bâtisse en observant l'année 1788 trônant fièrement sur la façade. Car au-delà de l'esthétique, il y a l'intention. Une trajectoire maîtrisée entre mémoire et élégance. Le vieux bois raconte la vie agricole d'autrefois, puis incarne cette seconde vie d'hôtellerie, toute aussi exigeante. Les photos en sépia témoignent de l'évolution. Pourtant, Patrick et Armelle évoquent cette rénovation sans esbroufe. Lui, simplement heureux d'avoir construit de ses mains. Elle, discrète mais engagée, qui gère au quotidien. Une humilité rare.

for detail. By early December, what some had referred to as the "impossible project" had defied all expectations. In a remarkable feat of perseverance, the restaurant was ready, right on schedule, to welcome diners once again. At this stage, only the ground floor had been renovated. Two further phases of work, in 2005 and again in 2008, led to the creation of the ten bedrooms, in keeping with the welcoming feel of the place.

Without a doubt, visitors can sense that "something extra". It's hard not to be moved when you step through the doors of this re-designed chalet. Difficult also, not to wonder about the history of this building when you see the year 1788 proudly displayed on the façade. For beyond the aesthetics lies the intention. A masterful balance between legacy and elegance. The old timber tells the story of agricultural life of bygone days, now embodying a new, equally demanding life as a hotel. The sepia-toned photographs bear witness to this evolution. And yet, Patrick and Armelle talk about this renovation without a hint of pretension. He is simply happy to have built it with his own hands. She is modest but determined, managing the day-to-day operations. A rare humility.

*At the foot of the Timalets piste, as a nod to Armelle's sporting past, the story continues at the table with another contributor to the success of this establishment, Pascal Flécheau. Trained alongside some of France's finest chefs and a loyal chef since 2002, his inventive and refined cuisine puts a modern twist on local produce using fresh ingredients. Yet another reason to discover **Les Servages d'Armelle**.*

Au pied de la piste de Timalets, comme un clin d'œil au passé sportif d'Armelle, l'histoire se poursuit à table avec un autre artisan de la réussite de ce lieu, Pascal Flécheau. Formé aux côtés de Meilleurs Ouvriers de France et fidèle chef depuis 2002, sa cuisine inventive et raffinée joue le terroir actualisé avec des produits frais. Une invitation supplémentaire à découvrir **Les Servages d'Armelle**.



FLOCON THÉRAPIE

REGARDER LA NEIGE TOMBER, UN REMÈDE POUR LE MORAL ET L'ANXIÉTÉ

SNOW THERAPY, WATCHING THE SNOW FALL: A REMEDY FOR MORALE AND ANXIETY

En montagne, la neige est plus qu'un simple phénomène météorologique. Elle est l'ingrédient qui transforme le paysage et même le rythme du temps. Tombés du ciel, les flocons amènent un calme profond, comme une magie silencieuse qui flotte dans l'air. Et si ce spectacle avait un réel pouvoir de bien-être ?

La neige, les effets sur le cerveau

Calm et euphorie... Voilà deux sensations contraires que chacun a déjà ressenties lors de chutes de neige. Et pour cause, plusieurs études scientifiques ont démontré que les environnements naturels, et en particulier les paysages hivernaux, peuvent stimuler la production de dopamine, une hormone associée au plaisir immédiat, à la motivation et au sentiment de bonheur. Cette réaction est similaire à l'activation des zones du cerveau associées à des expériences agréables comme écouter de la musique ou savourer un bon repas.

Sous son manteau blanc, les flocons virevoltants cachent un autre effet insoupçonné. Ils ne se contentent pas de charmer le regard : ils influencent la chimie intérieure. Grâce à sa blancheur éclatante, la neige favorise également la production de sérotonine, l'un des neurotransmetteurs essentiels à la régulation de l'humeur. Résultat : cette lumière pure de l'hiver est thérapeutique, comme un souffle d'air frais dans l'esprit, permettant de contrer les effets de la dépression saisonnière.

La neige, l'appel à la déconnexion

Lorsque la neige recouvre le sol, tout bascule dans une autre dimension. Les bruits du monde extérieur semblent étouffés et les pensées sont comme apaisées. Le calme ambiant agit comme un miroir : il invite à ralentir à l'intérieur. Absorbé par le seul instant présent, l'esprit se détend.

La neige, le retour à l'enfance

Personne ne peut dire le contraire, même les plus sceptiques. Le lien émotionnel entre la neige et l'enfance est universel. Qui n'a jamais ressenti un pic de bonheur enfantin en voyant des flocons ? Ils réveillent un désir de jouer et de s'amuser sans retenue. En tant qu'adulte, la neige est une invitation à l'insouciance, mais aussi un moyen de se reconnecter à une forme d'innocence que le quotidien tend à effacer.

Finalement, sous ses airs silencieux, les chutes de neige représentent une véritable thérapie pour l'esprit. Et elles nous rappellent que la nature suffit à apaiser.

In the mountains, snow is more than just a weather phenomenon. It is the ingredient that transforms the landscape and even the rhythm of time. Floating down from the sky, snowflakes bring a profound sense of calm, like an unspoken magic as they drift through the air. What if this display had real healing powers?

Snow: its effects on the brain

Calm and euphoria... These are two contrasting feelings that everyone has probably felt during a snowfall. And with good reason; several scientific studies have shown that natural environments, and winter landscapes in particular, can stimulate the production of dopamine, a hormone associated with instant pleasure, motivation and a sense of happiness. This reaction is similar to the activation of areas of the brain associated with pleasurable experiences such as listening to music or enjoying a good meal.

Under cover of their white blanket, the swirling snowflakes hide another unexpected effect. They do more than just delight the eye: they influence internal chemistry. Thanks to its dazzling whiteness, snow also promotes the production of serotonin, one of the neurotransmitters essential for regulating mood. Result: this pure winter light is therapeutic – like a breath of fresh air for the mind, helping to counter the effects of seasonal affective disorder.

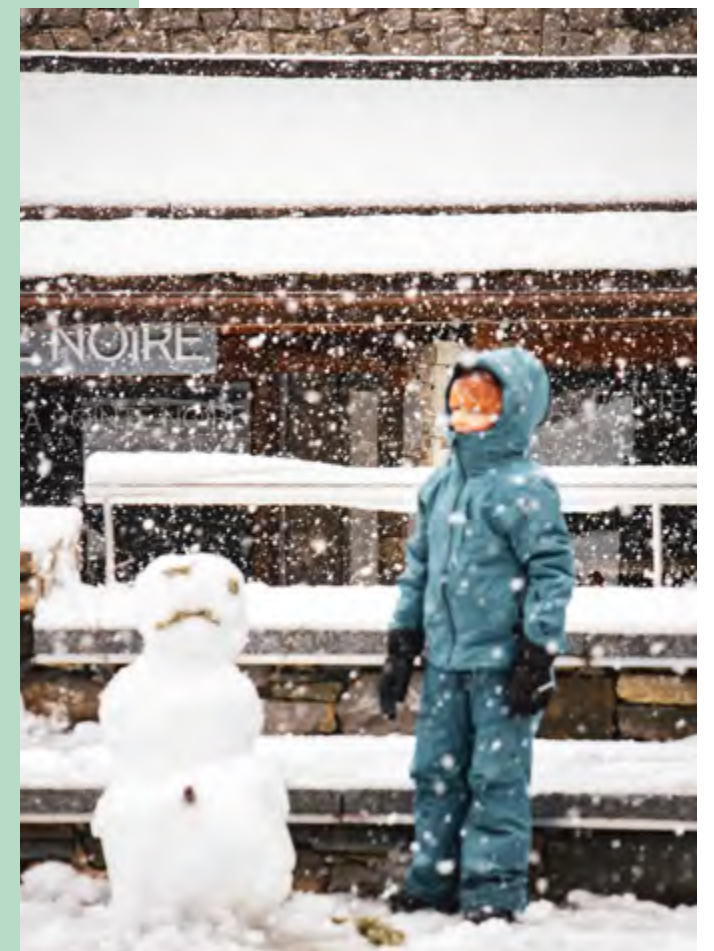
Snow: a call to disconnect

When snow covers the ground, everything shifts into another dimension. The sounds of the outside world seem muffled and thoughts are soothed. The calm outside acts like a mirror: an invitation to slow down within. Absorbed solely by the present moment, the mind relaxes.

Snow: a return to childhood

No one can deny it, not even the grumpiest of people. The emotional link between snow and childhood is universal. Who hasn't felt a surge of childlike joy when seeing snowflakes? They awaken a desire to play with unrestrained fun. As an adult, snow is an invitation, not only to be carefree, but also to reconnect with a sense of innocence that everyday life tends to erase.

Lastly, beneath its quiet appearance, falling snow represents a real therapy for the mind. And it reminds us that there is something soothing about nature.





TERRE DE COHÉSION

LES HANDBALLEURS DU MHB EN STAGE D'ÉTÉ AUX CARROZ

MHB HANDBALL PLAYERS ON A SUMMER TRAINING CAMP IN LES CARROZ

La montagne a toujours été un terrain de jeu prisé par les sportifs de haut niveau pour préparer leurs futures compétitions. Les bienfaits physiologiques de l'altitude, le dépassement de soi à travers des sports de montagne exigeants et le cadre agréable expliquent cet engouement. Depuis dix ans maintenant, le Montpellier Handball (MHB) a choisi son camp de base estival aux Carroz. C'est un honneur d'être le partenaire officiel et le terrain d'entraînement d'une équipe professionnelle aussi prestigieuse que le MHB. Avec pas moins de quatorze titres de champion de France, dix Coupes de la Ligue, l'équipe s'impose comme la plus titrée du handball français et demeure la seule à avoir remporté à deux reprises la Ligue des champions. « Aux Carroz, les stages d'été ne sont plus seulement un temps de préparation... Ils sont devenus un vrai rituel », confie Valentin Porte, capitaine. « La destination se prête parfaitement à ce type de séjour. Les nouveaux joueurs s'intègrent naturellement, dans un esprit sportif mais surtout convivial. »

S'entraîner à la montagne pour performer au handball

En juillet, les joueurs s'approprient les infrastructures carroziennes pour une préparation physique intensive. D'un côté, la pratique du handball dans le gymnase du Mont-Favy, et de l'autre, le renforcement musculaire à l'espace forme situé juste à côté. Comme l'explique Valentin Porte : « Ce stage marque une étape clé de la saison avec la reprise officielle de la préparation. C'est le moment idéal pour remettre la machine en route et retrouver le rythme avant le coup d'envoi des championnats en septembre. »

Forger son esprit d'équipe à 1 110 mètres d'altitude

Outre l'objectif d'atteindre une pleine capacité physique et d'affiner le niveau de jeu, ce stage professionnel joue collectif : un atout essentiel pour hisser le club sur la plus haute marche du podium. « Une bonne dynamique d'équipe, c'est souvent ce petit plus qui fait la différence sur une saison », souligne le capitaine. « Ici, on apprend à se connaître

en dehors du terrain, et c'est là que se posent les bases d'une cohésion durable et d'une saison réussie. »

Les activités de montagne occupent une place importante dans le programme pour encourager la complicité entre les joueurs, contribuant pleinement à cette dynamique collective. « Elles permettent de se découvrir autrement qu'à travers le handball. Biathlon, randonnées, nuit en refuge en haute montagne, canyoning... C'est idéal pour sortir de notre zone de confort, instaurer une ambiance décontractée au sein du groupe tout en gardant une dimension sportive ». Parmi les moments forts, le numéro 28 cite spontanément une activité à sensations : « Le VTT de descente m'a vraiment marqué. Entre la vitesse, les virages relevés et l'environnement... C'était un très bon souvenir, et typiquement le genre d'expérience qui révèlent les caractères de chacun. »

« Avec le temps, certaines habitudes se sont installées [...] Comme partager un verre en terrasse, savourer une fondue ou une raclette au restaurant, disputer une partie de pétanque ou encore assister aux pots d'accueil sur la Place de l'Ambiance. Ce sont des moments simples qui comptent beaucoup pour l'équipe. »

À la même période, environ 80 handballeurs amateurs du MHB Training Camps se retrouvent eux aussi aux Carroz pour vivre leur propre aventure sportive (match, activités de montagne, etc.). L'objectif ? Partager leur passion du handball, renforcer les liens d'amitié et repartir plus soudés.



The mountains have always been a popular destination for elite athletes preparing for future competitions. The physiological benefits of being at altitude, surpassing oneself through demanding mountain sports, and the picturesque setting explain this attraction. For the past decade, Montpellier Handball (MHB) has made Les Carroz its summer training base. It is an honour to be the official partner and training ground for such a prestigious professional team as MHB. With no fewer than fourteen French championship titles and ten League Cups, the team stands as the most successful in French handball and remains the only one to have won the Champions League twice.

"In Les Carroz, summer training camps are no longer just a time for preparation: they've become a tradition," confides captain Valentin Porte. "The location is ideal for this kind of break. New players settle in naturally in a sporting and, more importantly, friendly atmosphere."

Training in the mountains to improve handball performance

In July, the players take over the facilities in Les Carroz for an intensive physical training programme. This includes handball training in the Mont-Favy sports hall, and muscle strengthening at the fitness centre located right next door. As Valentin Porte explains: "This camp marks a key stage in the season, with the official resumption of pre-season training. It's the perfect time to get back into the swing of things and regain peak fitness ahead of the start of the championships in September."

Building team spirit at an altitude of 1,110 metres

Aside from the goal of achieving peak physical condition and honing their playing skills, this professional training camp focuses on teamwork: a crucial asset in propelling the club to the top of the table. "Good team spirit is often that little extra that makes all the difference during a season", the captain points out. "Here, we get to know each other off the pitch, and that's where the foundations are laid for lasting

team spirit and a successful season." Mountain activities play an important part in the programme, promoting camaraderie among the players and fully contributing to this team spirit. "They enable us to get to know each other outside of handball. Biathlon, hiking, overnight stays in mountain huts, canyoning... It's the perfect way to break out of our comfort zone, create a relaxed atmosphere within the group, whilst still maintaining a sporting element." Among the highlights, number 28 spontaneously cites a thrilling activity: "Downhill mountain biking really made an impression on me. Between the speed, the banked turns and the surroundings... It was a fantastic memory, and exactly the sort of experience that reveals people's true characters."

"Over time, certain routines have become established [...] Such as getting together for a drink outside a bar, enjoying a fondue or raclette at a restaurant, playing a game of pétanque, or attending the welcome gatherings at the Place de l'Ambiance. These are simple moments that mean a great deal to the team."

At the same time, around 80 amateur handball players from the MHB Training Camps also gather in Les Carroz to enjoy their own sporting adventure (matches, mountain activities, etc.). The aim? To share their passion for handball, strengthen their bonds of friendship and leave feeling closer than ever.

DES FIGURES CONNUES DU HANDBALL FRANÇAIS AU MHB

Voici des noms qui pourront parler aux aficionados de handball : Valentin Porte, capitaine du MHB, ancien capitaine de l'équipe de France et médaillé olympique à Tokyo ; Charles Bolzinger et Rémi Desbonnet, les deux gardiens également en équipe de France ; Érick Mathé, entraîneur officiel du MHB et entraîneur adjoint de l'équipe de France.

WELL-KNOWN FRENCH HANDBALL PERSONALITIES AT MHB

Names that will mean something to handball enthusiasts: Valentin Porte: MHB captain, former captain of the French national team and Olympic medallist at the Tokyo Games. Charles Bolzinger and Rémi Desbonnet: the two MHB goalkeepers, also in the French national team. Érick Mathé: MHB's official coach and French national team assistant coach.



FACE THE INTENSITY

VERRE PANORAMIQUE SPECTRON 3 / ECRAN VENTILÉ / BRANCHES ET NEZ AVEC GRIPTECH / BRANCHES FINES FLEXIBLES



Athlète : **Malen Osa**

INTENSITY

les lunettes INTENSITY sont ultra légères, dotées d'un maintien exceptionnel. Avec les aérations stratégiquement placées sur le verre, la circulation d'air est optimale. Passez à la vitesse supérieure. **Attention, ça va chauffer.**

©Ben Becker
*fait face à l'intensité ***toujours plus de vélo



DONNER LE SOURIRE AUX ENFANTS

UN MONDE D'ÉPANOUISSEMENT POUR LES TOUT-PETITS

AN EXCITING WORLD OF DISCOVERY AND ACTIVITIES FOR LITTLE ONES

Entendre les rires des enfants, écouter les histoires imaginaires qu'ils inventent, les regarder courir avec leurs « chaussures qui vont vite », c'est ce qui fait le cœur d'une destination familiale. En toute saison, la montagne devient leur immense terrain de jeu : ils deviennent explorateurs, artistes, danseurs ou encore futurs champions de ski. Ici, leurs rêves deviennent réalité.

Quand le soleil brille, les éclats de voix des enfants se mêlent aux gazouillis des oiseaux. Le temps d'une journée, leur imagination débordante prend vie lors du festival Happy Familli, en partenariat avec FestiJeux. Le cœur du village se transforme en un espace de découverte. Les mini héros voyagent dans des contrées lointaines, où les exclamations heureuses se mêlent aux histoires fantastiques. Les petits conducteurs se fauillent sur les routes, les fermiers des alpages tirent le lait des vaches, les forains enchaînent les tours de manège, tandis que les architectes aguerris élaborent et construisent leurs créations dans l'espace chantier. Au cœur de ces instants partagés, les notes s'envolent et les enfants esquissent leurs premiers pas de danse lors de la Kids Party, dans une joyeuse effervescence. Portés par l'élan de l'été, ces mêmes jeunes aventuriers mènent l'enquête et dénouent les

Hearing children laugh, listening to the imaginary stories they make up, watching them run in their "fast shoes" – that's what lies at the heart of a family-friendly destination. Whatever the season, the mountains become their vast playground: they become explorers, artists, dancers or even future skiing champions. Here, their dreams come true.

When the sun is shining, children's voices mingle with the birds chirping. Their boundless imagination comes to life for a day at the Happy Familli festival, in partnership with FestiJeux. The heart of the village is transformed into an area for discovery. Mini heroes travel to faraway lands, where joyful exclamations blend with fantastic stories. Young drivers weave their way along the roads, farmers in the alpine pastures milk the cows, funfair workers whizz round the rides, whilst skilled architects design and build their creations on the construction site. Amidst these shared moments, music fills the air and children take their first steps on the dance floor at the Kids Party, in a joyful buzz of excitement.

Spurred on by the momentum of summer, these same young adventurers embark on an investigation to unravel the mysteries of the mountains along the themed trails. Armed with an explorer's bag full of accessories and a puzzle book, they step back in time as they walk, following in the footsteps of characters from the past and forgotten

mystères de la montagne à travers les Sentiers Thématiques. Munis d'un sac d'explorateur rempli d'accessoires et d'un carnet d'énigmes, ils remontent le fil du temps en marchant sur les traces de personnages d'époque et de récits oubliés. Les plus créatifs deviennent eux de véritables artistes lors d'ateliers de menuiserie ou de peinture. Puis le temps d'un spectacle envoûtant, les bambins éveillent leurs sens et découvrent les émotions que procurent une scène vivante.

Quand les flocons tombent, la magie s'éveille dans leurs yeux. Ils découvrent les joies des premières glisses sur les pistes débutantes, accompagnés par la célèbre mascotte Piou-Piou. Les familles s'épanouissent ensemble, au son des crissements de la neige sous leurs pas. Au pied des pistes, les petits bouts embarquent à bord de la luge sur rail, véritable navette spatiale qui les propulse à toute vitesse vers des sensations inoubliables. Au cœur du village, les éclats de rire résonnent lorsqu'ils parcourent la patinoire, patinettes aux pieds. Les frissons d'excitation se créent entre glissades et premiers élans hésitants.

Du matin jusqu'au soir, été comme hiver, les bouts de chou se révèlent en liberté, les joues rosies, les yeux brillants et les sourires jusqu'aux oreilles. Pendant qu'ils s'amusent, les parents savourent ces moments de bonheur, tout en les regardant grandir et s'émerveiller.

tales. The more creative ones become true artists during woodwork or painting workshops. Then, during a captivating show, the youngsters awaken their senses and discover emotions triggered by a live performance.

When the snowflakes fall, magic lights up in their eyes. They discover the joys of their first runs on the beginners' slopes, accompanied by the famous mascot Piou-Piou. Families enjoy time together, to the sound of the snow crunching beneath their feet. At the foot of the slopes, the little ones hop aboard the Alpine coaster, like a space shuttle propelling them at full speed towards unforgettable thrills.

Right in the heart of the village, bursts of laughter ring out as they whirl around the ice rink on their skates. The thrill of excitement grows with every glide and every cautious first attempt.

From dawn till dusk, whether it's summer or winter, the little ones delight in playing freely, with rosy cheeks, sparkling eyes and smiles from ear to ear. Whilst they're having fun, parents savour these moments of happiness, watching them grow and marvel at everything around them.



2 SAISONS, 2 AMBIANCES

UNE ANIMATION AUX MÉLODIES D'ÉTÉ, UN ÉVÉNEMENT AUX VIBRATIONS D'HIVER

AN ENTERTAINMENT WITH SUMMER MELODIES, AN EVENT WITH WINTER VIBES

L'été, avec le parfum des fleurs porté par le vent de la fin de journée et les combes baignées des teintes chaudes du coucher de soleil, la montagne invite à s'accorder au rythme de la nature. C'est dans cette scène naturelle évidente que s'impose l'animation « Les Sons de l'Airon ». Ces concerts au crépuscule offrent un moment de pure écoute. Au bord du lac, une partition symphonique s'écrit, entre le tintement métallique des cloches de vaches et les tendres notes de violon, de piano, de harpe ou de saxophone résonnant dans l'air. Si la montagne apaise, elle séduit aussi lorsqu'elle est plus festive, rythmée par les platines des DJ.

In summer, with the scent of flowers carried on the evening breeze and the mountain valleys bathed in the warm hues of the setting sun, the mountains beckon you to attune yourself to the rhythm of nature. It is in this obviously natural setting that the 'Les Sons de l'Airon' event takes centre stage. These twilight concerts offer a moment of pure listening pleasure. Beside the lake, a symphonic score unfolds, blending the metallic jingle of cowbells with the gentle notes of the violin, harp or saxophone echoing through the air. The mountains may be soothing, but they can also be captivating during festive occasions, set to the beat of the DJs' turntables.



L'hiver, l'ambiance électrisante de l'Electro Snow vient chatouiller la tranquillité des sommets. Les enceintes font danser les derniers flocons de la saison. Les pistes de ski servent désormais de pistes de danse. Les cordes des instruments laissent place aux cordes vocales de la foule chantant en chœur. Les voix s'élèvent, les mouvements s'animent, et le paysage se fait l'écho de cette énergie partagée. Depuis sa création, le festival ne cesse de grandir et de séduire : à ses débuts, il ne durait qu'une journée, mais lors de la dernière édition, la musique a résonné tout le week-end ! Qu'importe le tempo, le ski ou la randonnée pour s'y rendre, le plus beau reste le plaisir de partager un moment musical au cœur des montagnes.

In winter, the electrifying atmosphere of Electro Snow tickles the tranquillity of the mountain peaks. The sound system gets the season's final snowflakes dancing. The ski slopes transform into dance floors. The piano chords give way to the vocal chords of the crowd singing in unison. Voices rise, movements become more animated, and the landscape echoes this collective energy. Since its inception, the festival hasn't stopped growing and gaining popularity: in its early days, it lasted just one day, but at the latest edition, the music reverberated throughout the whole weekend! Whatever the rhythm, the instruments, or whether you arrive on skis or by hiking the trails, nothing compares to sharing a memorable musical experience in the heart of the mountains.



En apesanteur au cœur du Grand Massif, la Télécabine de la Kédeuze ouvre la voie vers les panoramas.
Suspended at the heart of the Grand Massif, the Kédeuze gondola is the gateway to panoramic views.



UNE CORDE À L'ÂME

CLÉMENT MORET, UN LUTHIER QUI FAÇONNE DES INSTRUMENTS ET UNE AUTRE MANIÈRE D'ÉCOUTER LE MONDE

A PORTRAIT OF CLÉMENT MORET, A LUTHIER CRAFTING INSTRUMENTS AND A DIFFERENT WAY OF LISTENING TO THE WORLD

Il y a des parcours qui ne se racontent pas en ligne droite, mais en résonances.

Porteur d'un nom profondément ancré dans le village, Clément Moret a grandi aux Carroz. Très tôt, il accompagne son père, entre bricolage et sorties en forêt pour l'abattage des arbres. À ses côtés, il observe et découvre une relation très simple, très vraie, de ce qui se façonne avec les mains. Dans l'histoire familiale, cet ancrage est ancien. Son arrière-grand-père était scieur, à l'époque où le bois participait pleinement à la vie du territoire. Alors bien avant l'atelier, bien avant les instruments, Clément héritait déjà de cette affinité presque instinctive.

Some stories aren't told in straight lines, but in the way they resonate.

Bearing a name deeply rooted in the village, Clément Moret grew up in Les Carroz. From an early age, he followed his father from one DIY project to another and into the forest to fell trees. At his side, he discovered a simple and authentic relationship with craftsmanship, learning to appreciate the value of creating something with one's own hands. These roots run deep through the family history. His great-grandfather worked as a woodcutter at a time when timber was at the heart of daily life in the region. So, long before the workshop, long before the instruments, Clément had already inherited this almost instinctive affinity.

« Transformer un arbre en instrument, c'est une émotion à chaque fois.



Puis il y a la musique. Il garde le souvenir de ses effets dès l'enfance : la voix, les vibrations, les sons qui apaisent. Il perçoit en elle quelque chose de profond, presque réparateur. Pourtant, le solfège, trop théorique, l'en détourne un temps. C'est plus tard, à l'adolescence, qu'un ami guitariste rallume l'étincelle. Il apprend alors de manière autodidacte. Jouer devient une évidence. Puis très vite, une autre curiosité surgit : comment un objet de bois peut devenir source de vibration ? Il passe de longues heures à explorer forums et vidéos, lui permettant de découvrir l'univers de la lutherie. Avant de s'y consacrer pleinement, Clément emprunte un autre chemin : celui du paramédical. Certaines rencontres et certaines pratiques viennent élargir son regard. La méditation, le qi gong, la médecine chinoise nourrissent en lui une conscience plus fine du geste, de la respiration, de l'écoute intérieure. Aujourd'hui, cette précision invisible prend tout son sens : fabriquer un instrument suppose bien davantage qu'une technique. Il faut de la patience, une stabilité, une justesse du corps et de l'esprit. Environ 150 heures de travail sont nécessaires pour faire naître une guitare. Dans son atelier, rien n'est brusque. Le bois impose son tempo. Aux antipodes de la fabrication

Then there is music. He remembers its effects from his childhood: voice, vibrations, sounds that soothe. He sensed something profound, almost healing, in it. However, music theory, being too abstract, put him off for a while. It wasn't until later, as a teenager, that a guitarist friend rekindled the spark. So he taught himself to play. Playing became second nature. Soon, another intrigue arose: how can a wooden object become a source of vibration? He spent long hours exploring forums and videos, introducing him to the world of instrument making. Before devoting himself to it fully, Clément took a different path: that of paramedic work. Certain encounters and practices broadened his perspective. Meditation, qi gong and Chinese medicine fostered in him a keener awareness of movement, breathing and listening to the inner self. Today, this imperceptible detail takes on its full meaning: crafting an instrument requires much more than just technical skill. It requires patience, a steady hand, and an equilibrium between body and mind. Bringing a guitar to life takes roughly 150 hours of meticulous work. In his workshop, nothing is hurried—the wood itself sets the rhythm. Far from the pace of mass production, the luthier honours a different value in his craft: the transformation of a tree into sound. He works from his own designs, which he refines in response to commissions and feedback, all the while remaining true to his convictions.



industrielle, le luthier défend une autre valeur de l'objet. Celle d'un arbre devenu voix. Il travaille à partir de ses propres modèles, qu'il fait évoluer au fil des commandes et des échanges, à condition de rester fidèle à ses convictions.

Pour lui, la musique encourage une approche plus incarnée. C'est ce qu'il transmet dans ses interventions auprès de différents publics, où il propose des immersions sonores. Les effets sont concrets : un apaisement, une présence retrouvée, une qualité d'attention. Dans ces moments-là, la musique retrouve l'une de ses vocations premières. Non pas distraire, mais relier l'être à lui-même. C'est aussi ce qui l'amène à explorer d'autres instruments — flûtes amérindiennes, tambours, koras — et à s'intéresser aux cultures dans lesquelles le son est lié au soin, au rituel, à la transmission, à la relation au vivant.

Aux Carroz, son atelier résonne désormais comme une évidence, comme si ce parcours avait toujours été destiné à sonner juste. Une même partition entre héritage familial, ancrage local et espace de création.

In his view, music encourages a more incarnate approach. This is what he communicates in his sessions with vulnerable people, where he offers immersive sound experiences. The effects are tangible: a sense of calm, a renewed sense of presence, and a heightened focus. In these moments, music fulfils one of its truest purposes: not merely to entertain, but to connect the individual with their inner self. This curiosity drives him to explore other instruments—Native American flutes, drums, koras—and to engage with cultures where sound is intertwined with healing, ritual, the passing of knowledge, and the relationship with living things.

In Les Carroz, his studio resonates with a sense of inevitability, as if this path had always been destined to feel right. It is a harmony of family heritage, local roots and a space for creativity.







100 % ÉLECTRIQUE



Générateur de
NOUVELLES AVENTURES

A0 gCO₂/km

B

C

D

E

F

G

JUSQU'À

10

ANS

GARANTIE

SUZUKI



En savoir +



L'électrique n'a jamais été aussi accessible
en déplacement et à la maison !

Rechargez 3x plus vite à la maison avec Sowatt Solutions,
filiale du groupe Jean Lain Mobilités !



Privilégiez la marche ou le vélo #SeDéplacerMoinsPolluer



TRAJECTOIRES CROISÉES

DE LA DÉCOUVERTE À LA MAÎTRISE, DEUX LECTURES DU BIKE PARK

FROM DISCOVERY TO EXPERT INSIGHT: TWO VIEWPOINTS ON THE BIKE PARK

Aux Carroz, le Bike Park invite à redécouvrir les pentes de la montagne différemment. Rencontre avec une débutante qui découvre le frisson des premières descentes et un rider aguerri qui connaît chaque virage sur le bout des pneus. Qu'importe qui s'élance sur ces sentiers, la discipline offre les mêmes promesses : sensations fortes et liberté.

Premières sensations - Léna, 33 ans, vacancière sportive

« Je viens de découvrir le VTT de descente aux Carroz. C'est une discipline que je ne connaissais pas du tout. J'adore le vélo, alors je voulais tester cette activité et j'ai immédiatement accroché. Par contre, il faut prendre ses repères. Ce n'est pas comme le VTT classique. Cela s'apparente davantage à du pilotage. On est debout sur le vélo, on ne pédale presque pas et il faut apprendre à gérer son freinage. Les virages demandent un peu d'entraînement, tout comme la façon de se positionner selon la pente. Une fois qu'on comprend les bases, on commence à se sentir plus à l'aise et à prendre du plaisir. L'activité

est très ludique et, en même temps, sportive. En haut de la Télécabine, il y a une belle vue avant de s'engager dans la forêt. C'est très agréable. Le fait d'avoir des pistes classées par niveau, comme au ski, est vraiment rassurant. On progresse à son rythme, sans pression, en suivant des itinéraires adaptés. J'ai eu un coup de coeur pour la piste bleue Woodbiker. Elle est géniale : assez longue, avec de beaux virages et des modules en bois ludiques. » Et déjà, l'envie de recommencer : « Une belle découverte, qui me donne envie d'y retourner pour retrouver cette adrénaline et cette liberté en VTT. »

Le secret spot des initiés - Guillaume, 27 ans, habitant de la vallée

« Je viens régulièrement rouler ici. Ce que j'apprécie avant tout, c'est le côté naturel du Bike Park. Les pistes sont sinueuses, vivantes, avec de belles sections de racines et des passages techniques : un terrain de jeu idéal pour les amateurs de DH. C'est aussi un lieu encore peu fréquenté, presque un secret spot local. On peut enchaîner les runs sans

attente, et ça change tout. Il m'est même arrivé de croiser des champions du monde de descente venus rouler ici, en toute discrétion. Ça en dit long sur la qualité du site. D'ailleurs, la piste double noire a déjà accueilli des Championnats de France. Côté tracés, certains se démarquent vraiment. La Red Red Line, par exemple, est une excellente piste rouge : engagée, rapide et très ludique. Les pistes noires, elles, combinent vitesse, technicité et passages aériens. Il y a aussi une très belle ligne de sauts. Bref, quand on aime le VTT de descente, on revient aux Carroz. »

« Les pistes sont sinueuses, vivantes, avec de belles sections de racines et des passages techniques. »



In Les Carroz, the Bike Park is a great way to experience the resort's slopes in a whole new way. Here we meet a beginner who's just discovering the sport and a skilled rider who knows the bike park like the back of his hand. Regardless of who sets off down these trails, the sport promises the same thrilling sensations and a sense of freedom.

First impressions - Léna, a 33-year-old sporty holidaymaker

"I've just discovered downhill mountain biking in Les Carroz. It's an activity I knew absolutely nothing about. I love cycling, so I wanted to have a go and I was hooked straight away. That said, you do need to learn the ropes. It's not like regular mountain biking. This is more like driving. You're upright on the bike, you hardly pedal at all, and you have to learn how to manage your braking. The turns take a bit of practice, as does knowing how to position yourself depending on the slope. Once you've grasped the basics, you start to feel more at ease and enjoy yourself. It's a really fun activity, but sporty at the same time. At the top of the gondola lift, there's a fantastic view before you head into the forest. It's great. The fact that the trails are graded by difficulty, just like in skiing, is really reassuring. You can go at your own pace, without any pressure, following routes that suit you. I absolutely loved the Woodbiker blue trail. It's brilliant: quite long, with some great bends and fun wooden features."

And already, the desire to do it again: "A wonderful new experience, which makes me want to go back and relive that adrenaline rush and sense of freedom on a mountain bike."

The insider's secret spot - Guillaume, a 27-year-old resident of the valley

"I regularly come here to ride. What I appreciate most of all is the natural feel of the Bike Park. The trails are twisty and fast, with some great sections over roots and technical stretches: an unspoilt playground that's ideal for DH enthusiasts. It's also a place that's still relatively quiet, almost a local secret spot. You can ride back-to-back runs without having to wait, and that's a game changer. On occasion, I've even come across world downhill champions who've come here to ride, completely incognito. That says a lot about the quality of the site. In fact, the double black run has already hosted the French Championships. As for the trails, some really stand out. The Red Red Line, for example, is an excellent red run: challenging, fast and great fun. The black runs, meanwhile, combine speed, technical skill and aerial sections. There's also a fantastic line of jumps. Basically, if you love downhill mountain biking, you'll come back to Les Carroz."





CHEF, LA RECETTE !

LE MATAFAN, LA CRÊPE D'ANTAN

CHEF, WHAT'S THE RECIPE? THE MATAFAN, THE PANCAKE OF DAYS GONE BY

Les traditions savoyardes, ce sont aussi de délicieux plats qui réchauffent le cœur et l'estomac. Et justement, voici une vieille recette sortie tout droit des cuisines de grands-mères.

Le « matafan » est une crêpe épaisse. Son nom signifie « mate la faim ». En version salée ou sucrée, elle se prépare au dernier moment pour être bien goûtue. Et comme son nom l'indique, la galette comble les appétits des plus affamés. À l'époque, les paysans mangeaient un matafan vers 4h ou 5h du matin avant d'aller travailler dans les champs ou à la ferme. La vraie recette était à base d'eau car le lait était trop onéreux ou trop précieux pour le consommer ainsi.

Le matafan aux pommes

Ingrédients pour 4 personnes :

4 pommes
4 cuillères à soupe de sucre en poudre
2 cuillères à soupe d'huile
10 cl d'eau tiède ou de lait
1 sachet de sucre vanillé
125 gr de farine
2 cuillères à soupe d'eau-de-vie
2 œufs
1 sachet de levure chimique
Cannelle
1 pincée de sel

Éplucher et couper les pommes en lamelles.
Dans un saladier, mettre la farine, les sucres, la levure et une pincée de sel.
Ajouter les œufs, puis l'eau-de-vie.
Bien mélanger en évitant les grumeaux.
Ajouter l'eau tiède (ou du lait) et bien incorporer pour obtenir une pâte lisse.
Huiler une grande poêle en prenant soin de ne pas oublier les bords.
Faire revenir les lamelles de pommes dans la poêle jusqu'à ce qu'elles obtiennent une belle couleur dorée.
Ajouter la pâte pour recouvrir les pommes.
Faire cuire cette omelette jusqu'à ce qu'elle soit bien saisie.
Retourner le Matafan sur un plat et saupoudrer d'un peu de cannelle.

Savoyard traditions also include delicious dishes that warm body and soul. So here is an old recipe straight from our grandmothers' kitchens.

A "Matafan" is a thick pancake. Its name literally means "curb the hunger". Whether savoury or sweet, it is prepared just before serving for maximum flavour. And as the name suggests, the galette satisfies even the hungriest appetites. In those days, farmers used to eat a Matafan at around 4 or 5 o'clock in the morning before going to work in the fields or on the farm. The original recipe was made with water, as milk was too expensive or too precious to be consumed in this way.

Apple Matafan

Ingredients for 4 people:

*4 apples
4 tablespoons caster sugar
2 tablespoons oil
10 cl lukewarm water or milk
1 sachet of vanilla sugar
125 gr plain flour
2 tablespoons eau-de-vie
2 eggs
1 sachet of baking powder
Cinnamon
A pinch of salt*

*Peel and slice the apples.
In a mixing bowl, combine the flour, sugars, baking powder and salt.
Add the eggs, then the eau-de-vie.
Mix well, avoiding lumps.
Add the lukewarm water (or milk) and mix well until you have a smooth batter.
Grease a large frying pan, making sure not to miss the edges.
Fry the apple slices in the pan until they take on a nice golden colour.
Add the batter so that it completely covers the apples.
Cook until the dish is golden brown.
Turn the Matafan out onto a serving dish and dust with a little cinnamon.*



Petit par la taille, immense par son charme... Le mazot incarne toute l'authenticité des montagnes.
Small in size, yet immense in charm... The mazot embodies all the authenticity of the mountains.



SOUS LES ÉTOILES

LE SKI DE RANDONNÉE EN 3 EXPÉRIENCES

BENEATH THE STARS: 3 SKI TOURING EXPERIENCES

La nuit tombée, quelques points lumineux progressent dans la montagne. À la lueur des frontales, munis de « peaux de phoque » sous les skis, les randonneurs partent tels des aventuriers en quête d’une sortie sportive exclusive. Aux Carroz, trois expériences permettent la pratique du ski de randonnée en nocturne, entre effort, découverte et convivialité.

S’élancer sur l’itinéraire nocturne

Sur l’itinéraire nocturne balisé, chacun trouve son compte : certains accélèrent le pas pour se défouler, d’autres prennent le temps de l’ascension, seuls ou entre amis. La montée emprunte les pistes bleues de Combe puis de Biollaire, où l’effort réserve quelques belles surprises. À mi-parcours, le village illuminé apparaît en contrebas derrière une poignée d’épicéas. Plus haut, les dameuses sont en plein travail sur les pistes voisines, offrant le spectacle du domaine qui s’active une fois la nuit tombée. Au sommet, la vallée s’ouvre sous les yeux des randonneurs. Peaux rangées, skis fixés aux pieds, une inspiration donne le top départ de cette descente tant convoitée.

As night falls, a few glowing dots make their way up the mountain. By the light of their headlamps, with “seal skins” under their skis, the ski tourers set off as adventurers in search of a unique sporting experience. In Les Carroz, three experiences are available for night-time ski touring, ranging from challenging to discovery-based to socially-oriented.

Setting off on the nocturnal itinerary

On the signposted night-time route, everybody gets something out of it: some speed up to exert themselves, whilst others take their time on the way up, solo or with friends. The ascent follows the Combe and then the Biollaire blue runs, where the effort is rewarded with some wonderful surprises. Halfway up, the illuminated village comes into view below, behind a cluster of spruce trees. Further up, the snow groomers are hard at work on the neighbouring slopes, revealing the sight of the ski area coming to life after nightfall. At the summit, the valley unfolds before the tourers’ eyes.

Learn from the pros

During winter, the night-time route becomes a training ground for anyone wishing to discover ski touring. Under

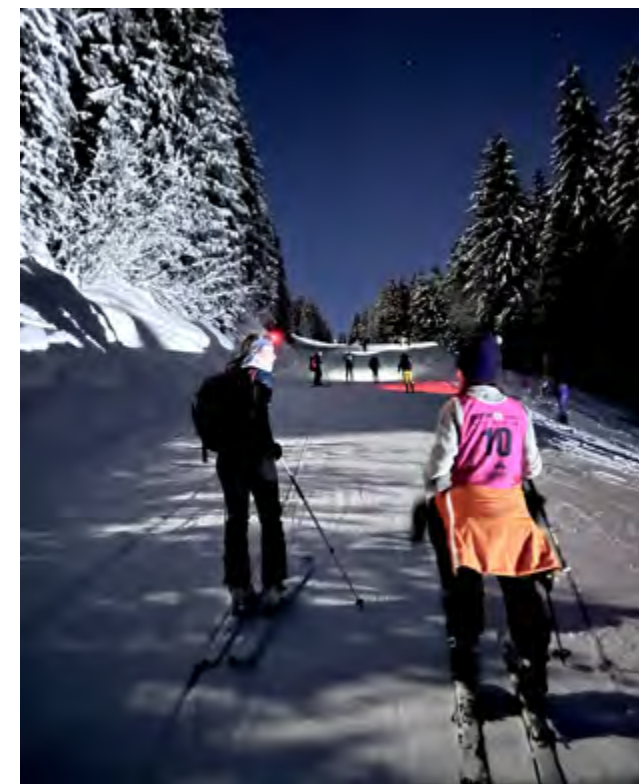
S’initier aux côtés des pros

Durant l’hiver, l’itinéraire nocturne devient un terrain d’apprentissage pour tous ceux qui souhaitent découvrir le ski de randonnée. Encadrés par les moniteurs de l’ESF, les participants se familiarisent d’abord avec le matériel et ses spécificités par rapport au ski alpin, avant de s’élancer sur la piste damée. Au fil de la montée, les moniteurs distillent conseils et encouragements. Chacun trouve peu à peu le bon geste, la bonne cadence et de nouvelles sensations. À l’arrivée, une pause gourmande et conviviale récompense les efforts. La descente à la frontale conclut cette initiation par un dernier moment de glisse. De quoi goûter, le temps d’une soirée, aux plaisirs du ski de randonnée.

Partager la « Rando sous les Étoiles »

En janvier, locaux, habitants de la vallée et vacanciers se retrouvent pour l’événement Rando sous les Étoiles. Au départ de la télécabine de la Kédeuze, chacun se prépare et ajuste ses peaux dans une joyeuse ambiance. Progressivement, les randonneurs s’enfoncent dans la forêt et l’obscurité. Le silence de la montagne s’impose, seulement troublé par le glissement des skis. L’effort se fait sentir, mais la perspective d’un repas chaleureux motive les troupes. À l’arrivée, une haie d’honneur avec des bougies attend les participants triomphants. Musique et odeur de fondue complètent l’accueil. Après le réconfort et le plaisir d’un repas partagé, place à la descente à la frontale. Les virages s’enchaînent, les sourires aussi, avant de regagner le village des étoiles plein les yeux.

Le ski de randonnée en dehors des itinéraires balisés nécessite des connaissances de la montagne. Ne pas partir seul ni inexpérimenté. Sur le domaine skiable, la pratique est strictement limitée aux itinéraires dédiés au ski de randonnée et interdite sur les pistes.

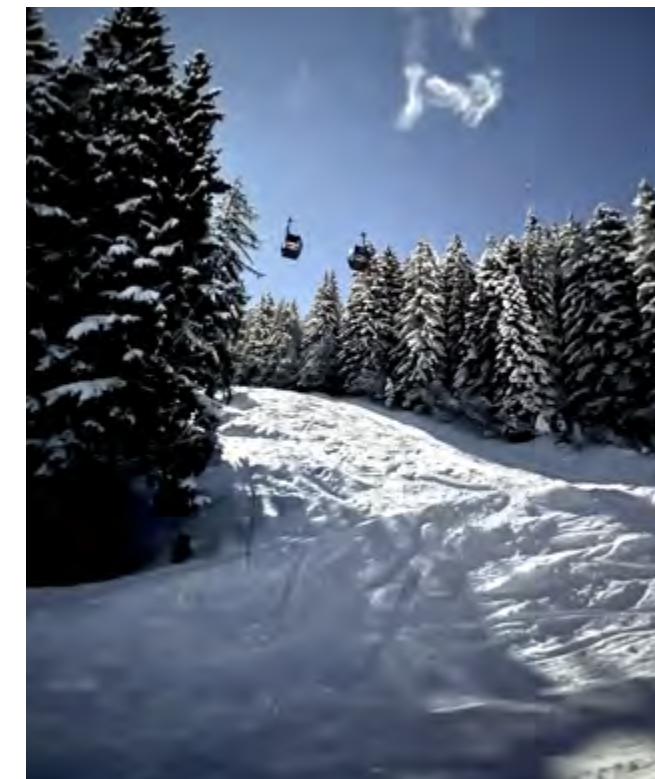


the supervision of ESF instructors, participants first familiarise themselves with the equipment and what makes it different from downhill skiing, before setting off up the groomed run. As they make their way up the slope, the instructors offer advice and encouragement. Everyone gradually finds the right technique, the right rhythm and a whole new range of sensations. On arrival, a tasty and convivial break is a well-deserved reward. The descent by headlamp brings this introductory session to a close with one final downhill run. The perfect way, in the space of an evening, to get a feel for the pleasures of ski touring.

Share the “Rando sous les Étoiles”

In January, locals, valley residents and holidaymakers come together for the starlit trek event. Setting off from the bottom of the Kédeuze gondola lift, everyone gets ready and adjusts their climbing skins in a joyful atmosphere. Gradually, the walkers make their way further into the forest and darkness. The silence of the mountains prevails, broken only by the gliding of skis. The exertion is taking its toll, but the prospect of a hearty meal keeps the group going. On arrival, a guard of honour lit by candles awaits the triumphant participants. Music and the aroma of fondue complete the welcome. After the comfort and pleasure of a shared meal, it’s time to set off downhill with headlamps on. The turns flow one after another, as do the smiling faces, before returning to the village with stars in their eyes.

Ski touring away from designated trails requires knowledge of the mountains to ensure safety. Do not set off on your own or if you are inexperienced. It is prohibited within the ski area other than on authorised trails.



ALLIÉE DES PROPRIÉTAIRES

LA CENTRALE DE RÉSERVATION, UNE PROMESSE DE VISIBILITÉ ET DE SÉRÉNITÉ

THE RESERVATIONS CENTRE: A PROMISE OF VISIBILITY AND PEACE OF MIND

Cette histoire immobilière commence par un souvenir. Celui de Jean-Marc Guyard remonte à l'enfance. À 11 ans, une classe de neige suffit à laisser une empreinte durable. Puis viennent les vacances passées en famille, les week-ends d'hiver, les étés rythmés par la randonnée, le tennis ou le VTT. Les Carroz deviennent un repère et l'idée d'acheter devient presque obstinée. Après plusieurs opportunités manquées, en 2015, l'achat se fait sur un instinct, par téléphone. Le premier appartement devient une résidence secondaire. Un pied-à-terre du cœur, avant tout.

En 2025, Jean-Marc et sa femme Sylvie franchissent une nouvelle étape avec l'acquisition d'un second appartement. Cette fois, le bien est destiné à la location. Celui-ci est typique des logements de montagne des années passées, et doit être repensé de fond en comble. Le couple engage une rénovation complète et exigeante : matériaux de qualité, esthétique soignée, optimisation des espaces. « On l'a rénové comme si c'était pour nous », résume Sylvie. Durant cette étape, la Centrale de Réservation apporte de précieux conseils sur les attentes des vacanciers et les aide à faire certains choix (réflexion sur les couchages modulables,



importance des rangements, intégration d'un espace dédié au télétravail). C'est également à ce moment-là que la question de l'accompagnement se pose. Comment louer intelligemment aujourd'hui ? Où inspirer confiance dès la réservation ? Là encore, ces interrogations les orientent naturellement vers la Centrale de Réservation. Non comme un simple intermédiaire, mais comme un partenaire de confiance, reconnu à l'échelle de la station, via la diffusion sur le site reservation.lescarroz.com. Outre cette visibilité, Jean-Marc et Sylvie retiennent avant tout la présence constante. Déléguer la commercialisation, être conseillés sur les réalités du marché, être épaulés pendant des démarches de labellisation, c'est aussi se libérer d'une charge mentale souvent sous-estimée. Une tranquillité d'esprit qui, pour

eux, n'a pas de prix. Adhérer à la Centrale de Réservation, c'est finalement faire le choix d'une location accompagnée et pleinement valorisée.

Pour aller plus loin, certains propriétaires choisissent d'obtenir des

« carraz », une classification propre au territoire des Carroz. Déjà plus de 125 hébergements ont obtenu ce label, basé sur des critères de qualité et permettant de faire la différence sur un marché très concurrentiel. Au-delà du classement, cette reconnaissance s'inscrit dans une vision durable de l'hébergement touristique : valorisation de la rénovation et de l'économie locale, via des artisans et des professionnels locaux, pour la montée en gamme des biens immobiliers.



AVANT / BEFORE



APRÈS / AFTER



AVANT / BEFORE



APRÈS / AFTER

This property tale starts with a memory. That of Jean-Marc Guyard dates back to his childhood. At the age of 11, a school skiing trip was all it took to leave a lasting impression. Then came family holidays, winter weekends, and summers filled with hiking, tennis and mountain biking. Les Carroz became a point of reference, and the idea of buying became almost an obsession. After several missed opportunities, in 2015, the purchase was made on a whim, over the phone. This first apartment became a holiday home. Above all, a home from home.

In 2025, Jean-Marc and his wife Sylvie embarked on a new chapter with the purchase of a second apartment. This time, the property was for rental purposes. It was typical of mountain accommodation from years gone by and needed a complete makeover. The couple undertook a comprehensive and exacting renovation: top-quality

materials, tasteful design and optimal use of space. "We renovated it as if it were for ourselves," explains Sylvie. During this process, the Reservations Centre provided valuable advice on holidaymakers' expectations and helped them make certain choices (such as modular sleeping arrangements, the importance of storage space, integrating a dedicated remote working area).

It was also at this time that the question of guidance arose. Smart rental in today's society? How to inspire confidence at the time of booking? Once again, these concerns naturally lead them to the Reservations Centre. Not just as a simple intermediary, but as a trusted partner, recognised at resort level thanks to advertising on the reservation.lescarroz.com website. Aside from this visibility, what Jean-Marc and Sylvie value most of all is the constant presence. By delegating marketing, receiving advice on market

realities and getting support during the certification processes, they were also freeing themselves from a mental burden that is often underestimated. For them, that peace of mind has no price. Becoming a member of the Reservations Centre essentially means choosing a rental service with full support and added value.

To take things a step further, some owners choose to obtain "carraz", a classification specific to Les Carroz. More than 125 properties have already been awarded this label, which is based on quality criteria and helps them stand out in a highly competitive market. More than just a rating, this recognition ties in with a long-term vision for tourist accommodation: promoting renovation and the local economy by engaging local tradespeople and professionals to upgrade properties.

AVENTURE SOUTERRAINE

LA SPÉLÉOLOGIE, ENTRE EXPLORATION ET DÉPASSEMENT DE SOI

UNDERGROUND ADVENTURE: CAVING, A COMBINATION OF EXPLORATION AND CHALLENGING YOURSELF

À quelques virages seulement du centre des Carroz, la grotte de Balme invite à franchir un seuil peu ordinaire : celui de la terre elle-même. Mais avant même de s'engager dans les entrailles du sol, c'est souvent un autre voyage qui commence. Intérieur, celui-là. Un frisson d'appréhension, le souffle plus court, la curiosité en éveil.

Quelques pas plus tard, à l'entrée, un porche monumental apparaît. L'écho des voix résonne déjà. Casque vissé sur la tête, lampe frontale prête à être allumée, regards déjà happés vers l'obscurité, l'expérience commence vraiment.

Les premières galeries impressionnent par leur volume. Le sol est pierreux mais docile sous les semelles. L'air devient plus frais. La lumière du jour s'attarde encore, filtrant par endroits. Sous les pieds, une symphonie discrète de gouttes d'eau rythme la progression. Tout autour, des parois façonnées par des milliers d'années de patience géologique (concrétions, failles, etc.). Outre l'immersion souterraine, la spéléologie devient au fil des mètres une initiation scientifique fascinante. Chaque recoin raconte l'histoire de la roche, de l'eau, du temps ou encore de la faune discrète mais bien présente.

Peu à peu, les murs de la grotte se resserrent. Le corps s'accroupit, les mains et les genoux se posent au sol pour continuer à avancer. Une petite voix intérieure murmure que, cette fois, l'aventure devient vraiment spéléologique. Plus loin, dans des couloirs encore plus étroits, l'eau vient se mêler à la découverte, jusqu'aux chevilles ou jusqu'aux mollets selon la période.

Arrive le passage le plus engagé ; au choix selon le groupe : un contournement plus large ou un boyau bas où il faut ramper et escalader. Un bref moment où l'effort devient sport. Beaucoup s'en souviendront. La récompense se trouve dans la dernière salle, haute et vaste, presque cathédrale. Pendant une pause bien méritée, le guide propose un geste simple : éteindre les lampes. Le noir est total, le silence est absolu, l'instant est suspendu. Le retour se fait par une variante ludique ou plus technique. Glissades, ramping, détours inattendus et, souvent, cette phrase qui clôt la sortie : « Jamais je n'aurais cru passer là-dedans. Et pourtant, c'était génial. »

Au cœur de ces profondeurs, c'est aussi un apprentissage sur soi-même. Apprendre à écouter son corps, à se faire confiance, à accueillir l'inconnu avec calme.

Just a few bends from the centre of Les Carroz, the Balme Cave invites you to cross a most unusual threshold: that of the earth itself. But even before venturing into the depths of the earth, there is often another journey that begins. One that is internal. A shiver of apprehension, a quickening of the breath, aroused curiosity.

A few steps further on, at the entrance, a monumental portal appears. Voices begin to echo. With helmets firmly in place, headlamps ready to be switched on, gaze already drawn towards the darkness, the experience truly begins.

The first galleries make an impression by their sheer size. The ground is stony, but soft underfoot. The air turns cooler. There is still a glimmer of daylight, filtering through in places. Beneath the feet, a subtle symphony of dripping water provides a steady rhythm with each step. All around, rock walls shaped by thousands of years of geological patience (stalactites, faults, etc.). Aside from being an underground experience, caving becomes a fascinating scientific journey with every metre ventured further in. Every nook and cranny tells the story of the rock, the water, the passage of time, or even the discreet yet undeniable presence of wildlife.

Little by little, the cave walls close in. The body crouches down, hands and knees touching the ground to keep moving forward. A quiet inner voice whispers that, this time, the adventure is turning into a real caving expedition. Further on, in even narrower passages, water is added to the mix, up to the ankles or calves depending on the time of year.

Then comes the most challenging section — with a choice depending on the group: a wider detour or a low tunnel that requires crawling and climbing. A brief moment when the effort becomes a real workout. One that many will remember. The reward is in the final chamber, tall and vast, almost cathedral-like. During a well-deserved break, the guide suggests a simple action: switching off the lights. It is pitch black, absolute silence, time stands still. The return journey can be via a fun variant or a more technical route. Slides, ramps, unexpected detours — and, often, the remark that sums up the outing: "Never would I have thought I'd go in there. But, it was amazing."

At the heart of these depths is also a journey of self-discovery. Learning to listen to your body, to trust yourself, and to calmly embrace the unknown.





CULTIVER L'AVENIR

INÈS NAVILLOD, JEUNE AGRICULTRICE, ENTRE HÉRITAGE ET PASSION

INES NAVILLOD, A YOUNG FARMER, BALANCING HERITAGE AND PASSION

Inès Navillod n'avait que 29 ans lorsqu'elle a repris la Ferme de Ballancy, poursuivant l'histoire familiale tout en écrivant la sienne. Rencontre.

Agricultrice toute l'année et monitrice de ski en hiver, à quoi ressemble ton quotidien ?

« Je vis au rythme des saisons. L'hiver, je partage mon temps entre la ferme et l'école de ski. Les journées démarrent très tôt, avec la traite et les soins aux vaches avant de rejoindre les pistes, puis se terminent à nouveau à la ferme. Même si ces métiers sont bien différents, c'est un équilibre qui me permet de rester alignée avec ce que je suis. L'été, tout se passe à l'alpage de l'Airon, entre les vaches en estive, la fabrication du fromage et le restaurant. »

Tu as grandi dans cette exploitation. Quels souvenirs gardes-tu de ton enfance ?

« La ferme, c'était avant tout mon terrain de jeu. J'en garde énormément de bons souvenirs. J'ai grandi ici, entre les vaches, les foin et cette vie agricole qui ne s'arrêtait jamais. Très tôt, j'ai pris conscience de ce que cela représentait. Je me souviens de mon père qui venait me réveiller tôt le matin parce qu'une clôture était tombée ou que les vaches étaient sorties. On se levait et on

She was just 29 years old when Inès Navillod took on the family tradition at the Ballancy farm whilst also writing her own story. An interview.

You're a farmer all year round and a ski instructor in winter – what's a typical day like for you?

"I live in sync with the seasons. In winter, I divide my time between the farm and the ski school. Days start very early, with milking and looking after the cows before heading out onto the ski slopes, then finishing back at the farm. Although these jobs are very different, it's a balance that allows me to stay true to who I am. In summer, everything takes place at the Airon Alpine pasture, between caring for the cows in their summer pasture, making cheese and running the restaurant."

You grew up on this farm. What memories do you have of your childhood?

"The farm was, above all, my playground. I have so many fond memories of it. I grew up here, amongst the cows, the hay and never-ending farm life. From a very early age, I realised what it was all about. I remember my father coming to wake me up early in the morning because a fence had come down or the cows had got out. We'd get up and go and help. Whilst my friends were going on holiday, we were heading up to the Alpine pastures. At the age of twelve, I was already serving in the restaurant."





Je n'ai pas repris une ferme, j'ai trouvé ma place. »

allait aider. Pendant que mes copines partaient en vacances, nous montions à l'alpage. À douze ans, je servais déjà au restaurant. Sur le moment, on se sent un peu différent des autres. Puis, en grandissant, on réalise la chance d'avoir reçu ces valeurs : le goût de l'effort, la persévérance et cette idée que rien n'arrive sans travail. »

La reprise de la ferme familiale en 2023 était-elle une évidence ?

« Pas du tout. Ce n'était ni une évidence, ni un projet planifié depuis toujours. C'était plutôt une intuition. J'ai eu le sentiment qu'il fallait y aller, que tout ce qui avait été construit ne pouvait pas s'arrêter là. Le contexte a aussi été très particulier. À ce moment-là, notre famille traversait un drame. Il fallait prendre des décisions pour l'avenir. Le moment de la transmission était arrivé. Mais mon entourage m'a simplement dit : « C'est ta vie, ta décision. ». C'était important, parce que je savais que si je reprenais, il fallait que ce soit pour les bonnes raisons, pas par obligation. »

Signer les papiers a dû être un moment fort...

« Oui. Une fois la décision prise, il y a forcément un moment où tu te demandes dans quoi tu t'embarques. Au départ, j'avais besoin de me rassurer en me disant qu'il y aurait forcément une transition. Puis, j'ai compris que cette ferme allait devenir mon projet de vie. La suite, je l'ai apprise sur le terrain, une fois les bottes enfilées. Jour après jour, j'ai découvert le métier auprès de ceux qui m'entouraient, trouvé mes propres repères et ma manière de faire. »

Qu'est-ce qui a changé depuis que tu as pris la relève ?

« L'idée n'a jamais été de faire différemment à tout prix. Je continue le chemin tracé par mon père



At the time, you feel a bit different from everyone else. Then, as you grow up, you realise just how lucky you are to have been taught these values: a taste for hard work, perseverance, and the notion that nothing comes without effort."

Was taking over the family farm in 2023 a foregone conclusion?

"Not at all. It was neither a foregone conclusion nor something I'd always planned. It was more instinctive. I felt that I had to go for it, that everything that had been built up couldn't just stop there. The circumstances were also very particular. At the time, our family was going through an incredibly difficult period. Decisions had to be made about the future. The time had come to hand over the business. But everyone around me simply said to me, 'It's your life, your decision.' That was important, because I knew that if I were to take it on, it had to be for the right reasons, not out of a sense of obligation."

Signing the papers must have felt like a big moment...

"Yes. Once the decision's made, there's inevitably a moment when you wonder what you're getting yourself into. At first, I needed to reassure myself by telling myself that there would inevitably be a transition period. Then I realised that this farm was going to become my life's work. I learnt the rest on the job, as soon as I put on my

et mon oncle, mais j'y apporte aussi ma sensibilité. J'accorde énormément d'importance au bien-être des animaux. J'observe beaucoup, j'écoute, j'essaie de comprendre mes vaches autant que de prendre soin d'elles. On dit souvent qu'un troupeau ressemble à son éleveur. Je crois que c'est vrai. Au début, je n'étais pas totalement sûre de moi. Je crois qu'elles le ressentaient aussi car elles ne me suivaient pas vraiment. Aujourd'hui, je les appelle et elles viennent. Ça peut paraître anodin, mais pour moi c'est le symbole de tout le chemin parcouru. Avant de gagner leur confiance, il fallait d'abord que je trouve la mienne. »

On sent un lien très fort avec tes animaux...

« Parce qu'il existe réellement. La première fois que j'ai traité une vache, j'en ai pleuré. Plus je passe de temps avec elles, plus je réalise que chacune a son caractère, ses habitudes, sa place dans le troupeau. Le jour où tu perds une vache ou un veau, tu comprends que ce ne sont pas simplement des animaux d'élevage. Tu te remets en question, tu te demandes ce que tu aurais pu faire différemment parce que tu t'y es attachée. Nos Abondances sont des races de montagne. L'été, elles n'ont qu'une envie : monter en alpage. Elles connaissent le chemin



boots. Day after day, I learnt the trade from those around me, found my own bearings and worked out my own way of doing things."

What has changed since you took over?

"The idea was never to do things differently for the sake of it. I'm following in the footsteps of my father and my uncle, but I'm also bringing my own touch to it. I place enormous importance on animal welfare. I observe a lot, I listen, I try to understand my cows as much as taking care of them. It's often said that a herd takes after its farmer. I believe that's true. At first, I wasn't entirely sure of myself. I think they sensed that too, because they didn't really follow me. Now, when I call them, they come. It might seem trivial, but for me it's a symbol of how far I've come. Before I could win their trust, I first had to trust myself."

There seems to be a very strong bond with your animals...

"Because it really does exist. The first time I milked a cow, I cried. The more time I spend with them, the more I realise that each one has its own personality, its own habits, and its own place in the herd. The day you lose a cow or a calf, you realise that they're not just farm animals. You start to



et semblent impatientes. Et je crois que c'est aussi pour ça que je tiens tant à préserver cette tradition. Les voir évoluer là-haut, dans leur environnement naturel, c'est aussi ça, prendre soin d'elles. Elles nous donnent énormément ; je trouve normal de leur rendre cette attention au quotidien. »

Qu'est-ce qui te nourrit dans ce métier ?

« Le fait de boucler la boucle. On nourrit les vaches, elles produisent un lait de qualité, ce lait devient du fromage, puis ce fromage arrive dans l'assiette des visiteurs, au restaurant d'alpage ou sur les marchés. C'est une agriculture « de la fourche à la fourchette ». J'aime cette idée que tout soit relié : la terre, les animaux, notre travail et le plaisir de ceux qui dégustent nos produits. Je tiens aussi à défendre une agriculture simple. Faire peu, mais bien. Produire sainement, respecter les saisons. »

Être une jeune agricultrice aujourd'hui, est-ce un défi ?

« Le plus grand défi, c'est peut-être de donner envie. Je crois que beaucoup de jeunes n'osent pas se projeter dans ce métier. Ils voient l'investissement qu'il demande, les horaires, l'énergie, les responsabilités... C'est vrai que c'est une vie exigeante, mais on oublie souvent tout ce qu'elle apporte en retour. Quand on est passionné, on trouve un sens incroyable dans ce que l'on fait. Le regard extérieur est aussi un peu réducteur. Quand j'étais enfant, il m'arrivait de subir des

question yourself, wondering what you could have done differently, because you've grown attached to them. Our Abondance cows are a mountain breed. In summer, they only want one thing: to head up to the mountain pastures. They know the way and seem impatient to get there. And I think that's another reason why I'm so keen to preserve this tradition. Seeing them thrive up there, in their natural environment, is also a way of looking after them. They give us so much; I think it's only right that we repay them with that same care every day. »

What is it that fulfils you about this job?

"The fact that it's a complete cycle. We feed the cows, they produce high-quality milk, that milk is turned into cheese, and then that cheese ends up on visitors' plates, in the mountain restaurant or at the markets. It's "from pitchfork to dinner fork" farming. I love the idea that everything is connected: the land, the animals, our work and the delight of those who taste our produce. I'm also keen to champion a simple approach to farming. Less is more! Sustainable production in harmony with the seasons."

Is being a young female farmer today a challenge?

"Perhaps the biggest challenge is inspiring people. I think many young people don't dare to envisage a future in this career. They see the commitment it demands, the working hours, the energy, the responsibilities... It's true that it's a demanding life, but we often forget everything it gives us in return. When you're passionate about something, you find incredible meaning in what you do."



moqueries. Les mentalités évoluent doucement, mais beaucoup de personnes ne réalisent toujours pas ce qu'il y a derrière un morceau de fromage. Pourtant, je suis convaincue que l'agriculture a un rôle essentiel. On entretient les paysages, on nourrit les gens, on préserve un équilibre. J'espère simplement que les nouvelles générations continueront d'avoir envie de s'engager. »

On imagine facilement le courage individuel qui accompagne un choix comme celui-ci. Est-ce que tu t'es parfois sentie seule face à ces nouvelles responsabilités ?

« Jamais, et c'est important de le dire. Bien sûr, au moment de reprendre, il y avait beaucoup de choses à gérer. Mais j'ai toujours été bien entourée. Mon père est toujours là. Il continue à mettre les bottes, à participer aux tâches de la ferme et à aller au marché. Son soutien est précieux. Je peux aussi compter sur ma mère, mes sœurs et mon copain Thomas. On échange beaucoup, chacun est là à sa manière. Ma cousine donne également un coup de main. Je dis souvent que je ne suis pas seule dans le bateau. Cette base familiale, elle est essentielle. »

Finalement, qu'est-ce que cette aventure t'a appris ?

« Que l'on n'est jamais vraiment prêt. Il faut accepter de douter, et surtout de se faire confiance. On voudrait avoir toutes les réponses tout de suite, mais ce métier nous apprend l'humilité. Finalement, j'ai compris qu'il n'y avait pas besoin d'aller plus vite que le temps. Et qu'au fond, rien ne remplace le fait d'être aligné avec ce que l'on est. »



Outside perceptions are also a bit simplistic. As a child, I was sometimes teased. Attitudes are slowly changing, but many people still don't realise what lies behind a piece of cheese. Yet I am convinced that agriculture plays a vital role. It helps maintain the countryside, feeds people and preserves a balance. I simply hope that future generations will continue to want to get involved."

It's easy to imagine the individual courage that goes with a decision like this. Have you ever felt alone in facing these new responsibilities?

"Never – and it's important to say this. Of course, when I took over, there was a lot to deal with. But I've always been surrounded by supportive people. My father is still here. He still puts on his wellies, helps out with the farm work and goes to the market. His support is invaluable. I can also count on my mum, my sisters and my boyfriend Thomas. We discuss things a lot; everyone is there in their own way. My cousin lends a hand too. I often say that I'm not alone in this. This family support is essential."

Lastly, what have you learnt from this whole experience?

"That you're never really ready. You have to accept doubt, and above all, trust yourself. Everyone wants all the answers straight away, but this industry teaches us humility. In the end, I realised there's no point rushing ahead of time. And that, deep down, nothing can replace being true to who you are."



L'ÉVASION EN UN CLIC

GARDER UN ŒIL SUR LES PISTES

KEEP AN EYE ON THE SKI SLOPES

Les webcams du domaine skiable... Ces petits boîtiers connectés qui transforment une navigation internet en un instant d'évasion : au petit-déjeuner, les yeux encore à moitié collés ; en pleine réunion Zoom à essayer de ne pas bâiller ; dans ce métro encore bondé...

En un clic, il est possible de plonger dans l'ambiance des montagnes. Ce n'est d'ailleurs pas un hasard si la page webcams du site internet reste la plus consultée ! En plus de proposer de la poudreuse virtuelle à ceux qui souhaitent rêver, ces vues en temps réel sont propices pour préparer sa virée sur les pistes : conditions météo, enneigement, affluence. Mais attention, ces images peuvent provoquer une irrésistible envie de prendre la direction des Carroz...

The ski area webcams... These little connected devices that turn your internet browsing into a welcome escape: at breakfast, with your eyes still half-closed; in the middle of a Zoom meeting, while trying not to yawn; on that ever-crowded underground...

With just one click, it's as if you are right there in the mountains. It is no coincidence, after all, that the website's webcams page remains the most viewed! In addition to offering virtual powder snow for those who want to daydream, these real-time views are ideal for planning your outing on the slopes: weather conditions, snow cover and crowd levels. But be warned – these images may trigger an irresistible urge to head straight for Les Carroz...



Consulter les webcams
View the webcams

Ouvert à toutes les destinations

Les Carroz, en été, comme en hiver, en train

Profitez d'un tarif préférentiel pour la luge sur rail sur présentation de votre titre de transport Léman Pass / TER.



Plus d'infos

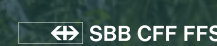
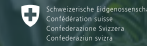


LÉMAN EXPRESS

Vivons plus grand



LESCARROZ
GRAND MASSIF





Dans une ambiance givrée, blotti au pied des montagnes, le village incarne le charme alpin.

Nestled at the foot of the mountains, surrounded by frozen landscapes, the village embodies Alpine charm.

sou ve nirs



À l'heure où les histoires de vacances se partagent en quelques clics, certaines prennent encore le temps de s'écrire. Celles griffonnées à la va-vite sur une carte postale, entre deux aventures, avec des mots simples et beaucoup d'émotion. Des anecdotes, des rires, des découvertes... Autant de petits instants qui deviennent de grands souvenirs.

Nowadays, when holiday stories are shared in just a few clicks, some people still make time to write them down. Those hastily scribbled on a postcard, between adventures, with simple words and lots of emotion. Anecdotes, laughter, discoveries... So many little moments that become great memories.

Salut Max,
J'espère que tu passes de super vacances toi aussi ! Je suis à la montagne avec ma petite soeur Anna, papa, maman, papi et mamie. On s'amuse trop ! On fait plein de randonnées. Maman m'a acheté un super bâton de marche avec une tête de bouquetin. Avec ça, je me sens comme un vrai aventurier !
À la piscine, il y a de grands toboggans ou on peut faire la course. Papa a fait un ÉNORME plouf ! J'ai cru qu'il n'y aurait plus d'eau dans la piscine tellement il a éclaboussé partout ! Avec papi, j'ai pêché mon premier poisson ! J'ai attendu sans faire de bruit et un petit poisson a mordu à l'hameçon. On l'a remis dans l'eau pour qu'il puisse continuer à grandir. Je l'ai même appelé Airon, comme le lac. Tu as déjà vu un chamois, toi ? J'en ai vu un ! On est partis avec un monsieur qui sait tout sur les animaux et je l'ai vu grâce à ses super jumelles. J'en croyais pas mes yeux ! J'ai hâte de te revoir à la rentrée ! :)

Gabin



MAXIME CHARLEUX
127 RUE DE LA POTERIE
71670 LE BREUIL FRANCE

PS : la prochaine fois, tu viens avec moi !

Coucou Margot,
Ça se passe tes vacances ? Perso, je suis allée voir mes grands-parents aux Carroz. Là-bas, les maisons sont pas du tout comme les nôtres, c'est que des chalets en bois trop jolis (comme dans le film qu'on avait regardé chez Lucie, tu te rappelles ?). C'est grave cool, mon moniteur de ski est trop beau en plus ! Il explique super bien, je suis devenue trop forte en ski maintenant. Bon par contre, ça fatigue vraiment, mais les sensations sont incroyables. La vitesse, la neige, la montagne... j'ai adoré !
Et sinon, tu aurais dû nous voir sur la patinoire avec ma petite soeur... une catastrophe ! On n'a fait que tomber, mais on n'a jamais autant rigolé. C'est compliqué au début, mais on finit vite par prendre le coup de patin. Et toi ? C'était bien l'anniversaire de théo ?
Emma (ta BFF)



Margot Leroy
7, allée des tilleuls
38120 Valmont
France

Un petit bonjour des Carroz !
Les enfants sont en pleine forme. Beaucoup trop en pleine forme. Ils ont retrouvé leur attraction préférée : la luge sur rail. Oui, encore. Oui, plusieurs fois. Non, ils ne s'en lassent toujours pas... à part ça, ils passent leur temps à courir, grimper, faire des batailles de pommes de pin. On a enfin trouvé le secret pour les faire marcher sans (trop) râler en testant les sentiers thématiques. On valide ! Bref, l'air de la montagne fait toujours son effet ! Tout le monde va bien, les montagnes sont toujours là, le chalet aussi. Je vous laisse... j'entends un grand «MAMAAAAAN !!» au loin. Jamais bon signe. On vous embrasse bien fort !
Pauline et les enfants



André et Colette Dubois
5, allée des Lilas
75002 Paris France

Dear Dad,
I finally escaped the London grey... and what a change! I'm staying in a lovely little chalet in Les Carroz, right in the heart of the Grand Massif. The skiing is incredible — it just goes on and on. Every time I think I've seen it all, another valley or another run appears. The journey was surprisingly easy too. Landed in Geneva, hopped on a transfer, and just a couple of hours later I was here with my skis on. Couldn't have been simpler. I'm already wondering why I don't do this every winter.
See you soon.
Love, Tom



James Carter
28 Maple Court
Kensington
London W8 6XX
United Kingdom

IL ÉTAIT UNE FOIS LES CARROZ

UNE TRILOGIE DESSINÉE ENTRE PATRIMOINE, AVENTURE ET SUSPENSE
A COMIC BOOK TRILOGY BLENDING HERITAGE, ADVENTURE AND SUSPENSE



Des années 1950 aux années 1980, Les Carroz deviennent le décor d'une aventure où fiction et histoire locale se rencontrent. Imaginée par Félix Meynet, cette trilogie s'inspire du patrimoine de la station, de ses paysages et de ses lieux emblématiques pour entraîner les lecteurs dans une intrigue riche en rebondissements. Après deux premiers tomes, l'histoire s'apprête à révéler son ultime chapitre. Cette nouvelle aventure plonge les lecteurs au cœur des préparatifs d'une saison hivernale, où Arthur et Léna, les jumeaux de Victor et Livia, prennent le relais pour conclure cette saga familiale.

Albums disponibles à l'Office de Tourisme

From the 1950s to the 1980s, Les Carroz provides the backdrop for an adventure where fiction and local history come together. Created by Félix Meynet, this trilogy draws inspiration from the resort's heritage, its landscapes and its iconic locations, taking readers on a story full of twists and turns. After the first two volumes, the story is about to reach its final chapter. This latest adventure takes readers behind the scenes as the resort prepares for the winter season, where Arthur and Léna, the twins of Victor and Livia, take centre stage to bring this family saga to its conclusion.

Available for purchase at the Tourist Office

BOUTIQUE

LA COLLECTION OFFICIELLE DES CARROZ

THE OFFICIAL LES CARROZ COLLECTION

Collectionner pour garder un souvenir, pour exprimer un attachement émotionnel, pour s'offrir un objet coup de cœur ou pour dénicher une édition limitée... Toutes les raisons sont bonnes pour minutieusement enrichir ses trésors aux couleurs des Carroz. Petits et grands collectionneurs y trouveront leur bonheur : bonnets, casquettes, écussons brodés, gourdes, papeterie, vêtements et accessoires.

Produits disponibles à l'Office de Tourisme ou sur la boutique en ligne. Sélection éco-conçue et fabriquée en France, pensée pour allier qualité, authenticité et engagement.

Collecting to keep as a souvenir, to express a sentimental attachment, to treat yourself to an item that's caught your eye, or to track down a limited edition... Any excuse is reason enough to patiently add to your collection of Les Carroz-themed treasures. Collectors of all ages will find something to their liking: hats, caps, embroidered badges, water bottles, stationery, clothing and accessories.

Products available from the Tourist Office or via the online shop. An eco-designed range made in France, created to combine quality, authenticity and commitment.

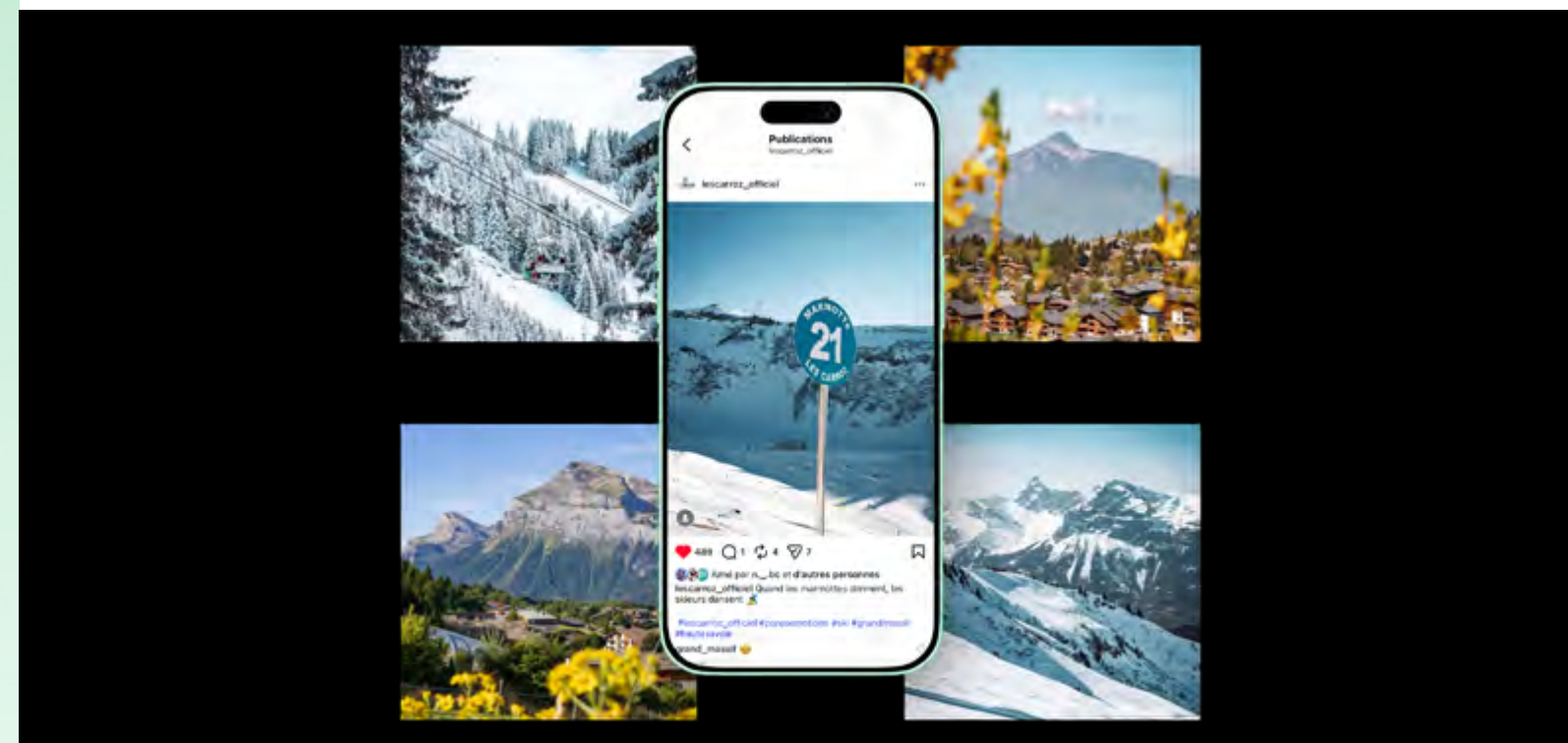


Découvrir la collection
Discover the collection

RESTER CONNECTÉ, PAR-DELÀ LES MONTAGNES

LES RÉSEAUX SOCIAUX, PORTE D'ENTRÉE VERS LES CARROZ

SOCIAL MEDIA, GATEWAY TO LES CARROZ



Suivre une page revient à suivre les sentiers de balade, liker une story s'apparente à passer sa Skicard aux bornes, commenter une publication évoque le partage d'une journée passée au grand air. S'abonner devient une promesse... celle d'y revenir encore. Chaque interaction laisse une empreinte, tels des pas dans la neige fraîche. Et de ces traces naît un fil invisible qui rassemble habitants, voyageurs et professionnels, réunis par un même attachement à la destination. En un clic, l'évasion commence. Une simple notification suffit pour ramener un souffle de montagne dans le creux de la main. Le réseau ne se limite plus à une connexion technique. Il devient un vecteur de moments et d'émotions. Ainsi, la connexion dépasse la technologie. Comme si les réseaux sociaux devenaient une passerelle qui relie Les Carroz à chaque instant, et qui donne envie de ne jamais se déconnecter.

Following a page is equivalent to following the walking trails; liking a story is similar to swiping your Skicard at the turnstiles; commenting on a post evokes sharing a day spent in the great outdoors. Subscribing becomes a promise... one to come back again. Every interaction leaves a trace, like footsteps in fresh snow. And from these traces springs an invisible thread that brings together locals, visitors and professionals, united by an attachment to the same destination. Get away from it all with just one click. A simple notification is all it takes to bring a breath of mountain air right into the palm of your hand. The network is more than just a technical connection. It becomes a conveyor of moments and emotions. As such, the connection goes beyond technology. It's as if social media has become a portal connecting Les Carroz at every moment, so much so that you never want to disconnect.



Un clic vers l'évasion
One click to get away



INSTANTS GOURMANDS

CULINARY EXPERIENCES

Bruit de couverts qui s'entrechoquent en terrasse, discussions qui animent la salle en plein service, odeurs savoureuses qui remplissent l'air... Les restaurants incarnent ce moment convivial et chaleureux de la journée, propice au partage d'un repas en bonne compagnie. La destination regorge de savoureuses adresses à découvrir, où la gastronomie haut-savoyarde côtoie des cuisines plus contemporaines ; chaque établissement affirmant sa personnalité tout en partageant des sourires aussi sincères les uns que les autres.

The sound of cutlery clinking on the terrace, lively chatter filling the dining room when it's busy, delicious aromas filling the air... Restaurants embody that cheerful, convivial moment of the day, conducive to sharing a meal in good company. Les Carroz as a destination is brimming with mouthwatering places to discover, where Haut-Savoyard gastronomy blends with more contemporary cuisines; each establishment has its own distinct character, and all welcome you with smiles that are as genuine as they come.



De quoi saliver d'avance
Something to whet your appetite in advance





Les Tronchets, un balcon de nature où le vert se décline à l'infini et où le temps passe au ralenti.
Les Tronchets, a stunning viewpoint on high where shades of green stretch as far as the eye can see and time seems to stand still.



LA MONTAGNE À PORTÉE DE CŒUR ET DE ROUTE

THE MOUNTAINS, CLOSE TO THE HEART AND WITHIN EASY REACH

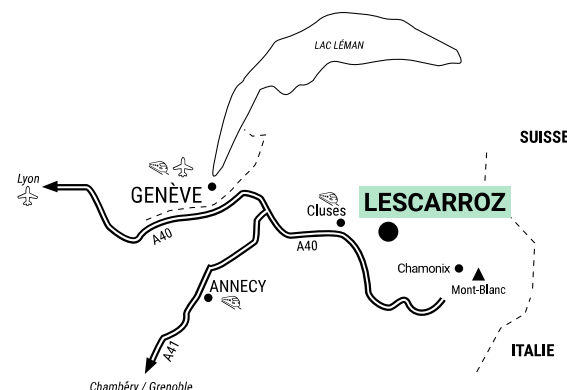
Aux portes du Grand Massif, entre Genève et Chamonix, la station des Carroz incarne une double proximité, à la fois géographique et humaine. Après seulement 10 minutes de montée depuis la vallée, elle offre un accès facile et rapide à un véritable écrin alpin : quelques virages suffisent pour changer d'univers. Une transition presque irréelle, comme si le quotidien s'était doucement effacé derrière soi. Au cœur du village, l'atmosphère est simple, chaleureuse et profondément authentique, portée par l'art de vivre propre à la Haute-Savoie.

Mais ici, ce qui fait vraiment la différence, c'est de créer du lien. Vacanciers, habitants, propriétaires et passionnés du lieu se croisent, se rencontrent, échangent et finissent par partager un même attachement. Celui d'avoir découvert un coin de montagne resté vrai, à contre-courant des modèles touristiques trop formatés. Ici, le séjour se vit autrement et avec le goût du retour. Plus qu'une station-village, c'est un lieu qui choisit l'humain comme ligne de crête.

Situated at the gateway to the Grand Massif, between Geneva and Chamonix, the resort of Les Carroz embodies a dual sense of proximity, both geographical and human. With just a 10-minute drive up from the valley, it offers quick and easy access to a truly remarkable alpine setting: around a few bends is all it takes to enter a whole new world. An almost surreal transition, as if everyday life were gently disappearing behind you. At the heart of the village, the atmosphere is simple, warm and profoundly authentic, shaped by a lifestyle unique to the villages of Haute-Savoie.

But what really makes the difference here is creating bonds. Holidaymakers, locals, property owners and those who love the area cross paths, meet, chat and end up sharing a mutual attachment. That of having discovered a corner of the mountains that has stayed true to itself, in contrast to overly formulaic tourist developments. Here, your stay is a different experience that will leave you wanting to return. More than just a resort village, it is a place where people come first.

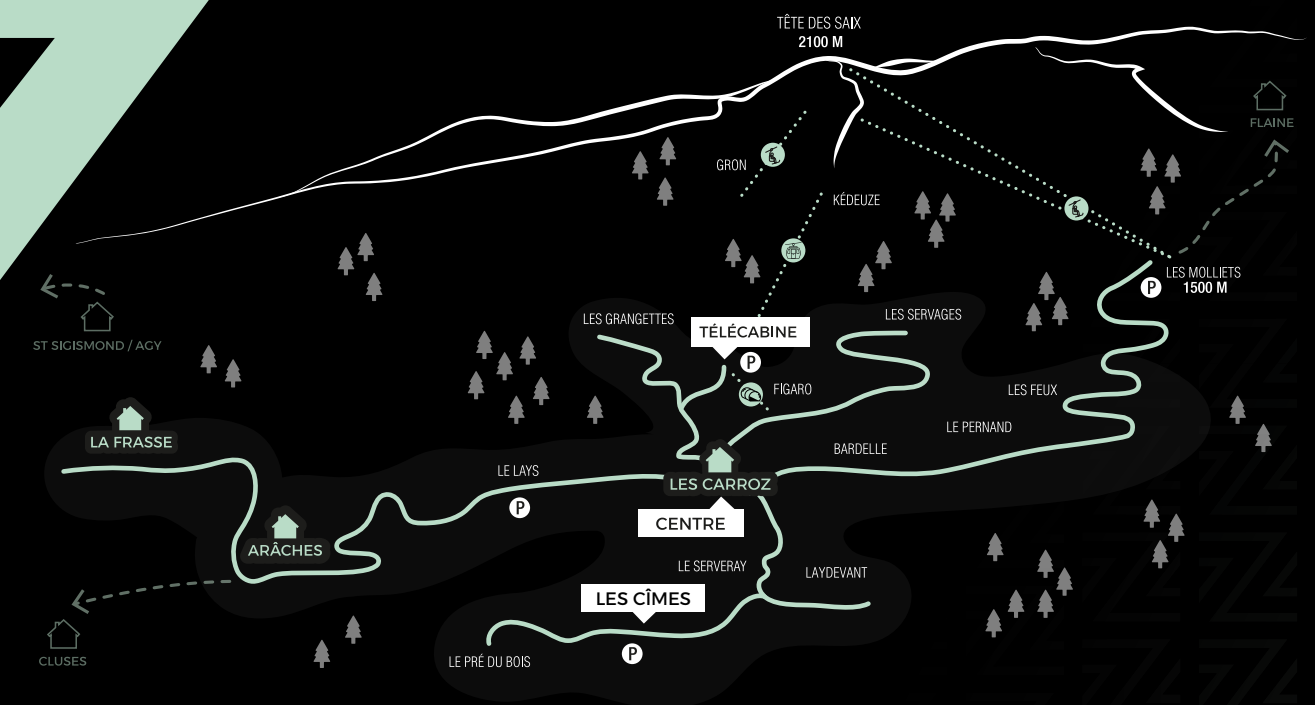
Lyon : 2h
Paris : 5h
Marseille : 5h
Montpellier : 5h
Annecy : 45min
Genève : 50min
Chambéry : 1h30



DÉCOUVRIR ET EXPLORER

UN TERRITOIRE, DES REPÈRES

DISCOVER AND EXPLORE... A REGION, ITS LANDMARKS



Pour prendre le pouls du village, bouger, se retrouver ou gagner les sommets, trois lieux incontournables donnent le tempo des vacances.

Le **Centre**, cœur vivant du village, insuffle son énergie à travers les événements, les animations de la Place de l'Ambiance (portant si bien son nom), les lieux culturels, les terrasses et les arcades commerçantes. Tout se vit à pied, dans une atmosphère chaleureuse et animée.

Les **Cîmes**, spot multi-activités, séduit petits et grands. Camp de base des journées actives, été comme hiver, il concentre l'esprit des Carroz : sport, détente, loisirs et plaisir partagé.

La **Télécabine** ouvre facilement les portes de la montagne. Point de départ idéal l'hiver pour rejoindre les pistes du Grand Massif ; elle mène l'été à d'autres expériences alpines en randonnée, sur le Bike Park, en Mountaincart... Les Carroz réunissent tous les ingrédients d'un séjour riche en découvertes.

To get a feel for the village, get out and about, meet up or head for the summits, three unmissable spots set the pace for your holiday.

The Centre, beating heart of the village, radiates its energy through events, the activities on the aptly named Place de l'Ambiance, cultural venues, terrace cafés and shopping arcades. Everything is within walking distance, in a friendly and lively atmosphere.

"Les Cîmes", a multi-activity spot, appeals to all ages. The base camp for active days, in both summer and winter, it captures the spirit of Les Carroz: sport, relaxation, leisure and shared enjoyment.

The gondola lift makes it easy to access the mountains. An ideal starting point in winter for reaching the slopes of the Grand Massif; in summer, it opens up a range of other alpine experiences, such as hiking, the Bike Park and Mountaincart...

Les Carroz combines all the ingredients for a holiday packed with new experiences.

NATURELLEMENT PROCHE, INTENSÉMENT VRAI

UNBELIEVABLY CLOSE, FAR FROM ORDINARY

LESCARROZ
GRAND MASSIF

©Office de Tourisme Les Carroz

WWW.LESCARROZ.COM

